

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 46



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

56. évfolyam

2013. február 19.

Tartalom

II Nem jogalkotási aktusok

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

2013/86/EU:

- ★ A Tanács határozata (2013. február 12.) a biológiai biztonságról szóló Cartagena Jegyzőkönyvhöz csatolt, a felelősségről és jogorvoslatról szóló Nagojai–Kuala Lumpur-i Kiegészítő Jegyzőkönyvnek Európai Unió nevében történő megkötéséről ⁽¹⁾ 1

A biológiai biztonságról szóló Cartagena Jegyzőkönyvhöz csatolt, a felelősségről és jogorvoslatról szóló Nagojai–Kuala Lumpur-i Kiegészítő Jegyzőkönyv 4

RENDELETEK

- ★ A Bizottság 135/2013/EU végrehajtási rendelete (2013. február 18.) a 2009/470/EK tanácsi határozat alkalmazásában a takarmányokkal, az élelmiszerekkel és az állat- egészségügyi ágazattal foglalkozó uniós referencialaboratóriumoknak nyújtott uniós pénzügyi támogatásról szóló 926/2011/EU végrehajtási rendelet módosításáról 8

- ★ A Bizottság 136/2013/EU végrehajtási rendelete (2013. február 18.) a balti-tengeri tőkehalállományokra és az ezen állományok halászatára vonatkozó többéves terv létrehozásáról szóló 1098/2007/EK tanácsi rendelet értelmében az ICES 27 és 28.2 alkörzetnek a 2013-ra vonatkozó egyes halászati erőfelfejtési korlátozások hatálya alól történő kivonásáról 18

Ár: 3 EUR

(folytatás a túloldalon)

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

- ★ A Bizottság 137/2013/EU végrehajtási rendelete (2013. február 18.) a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 329/2007/EK tanácsi rendelet módosításáról 19

A Bizottság 138/2013/EU végrehajtási rendelete (2013. február 18.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 25

HATÁROZATOK

- ★ A Tanács 2013/87/KKBP határozata (2013. február 18.) az Európai Uniónak a mali fegyveres erők kiképzéséhez hozzájáruló katonai missziója (EUTM Mali) elindításáról 27

- ★ A Tanács 2013/88/KKBP határozata (2013. február 18.) a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2010/800/KKBP határozat módosításáról 28

- ★ A Tanács 2013/89/KKBP határozata (2013. február 18.) a Zimbabwéval szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2011/101/KKBP határozat módosításáról 37



II

(Nem jogalkotási aktusok)

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

A TANÁCS HATÁROZATA

(2013. február 12.)

a biológiai biztonságról szóló Cartagena Jegyzőkönyvhöz csatolt, a felelősségről és jogorvoslatról szóló Nagojai–Kuala Lumpur-i Kiegészítő Jegyzőkönyvnek Európai Unió nevében történő megkötéséről

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2013/86/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 192. cikkére, összefüggésben annak 218. cikke (6) bekezdésének a) pontjával,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament egyetértésére ⁽¹⁾,

mivel:

(1) A Biológiai Sokféleség Egyezményhez csatolt, a biológiai biztonságról szóló Cartagena Jegyzőkönyv ⁽²⁾ (a továbbiakban: a Jegyzőkönyv) 27. cikke úgy rendelkezik, hogy a Jegyzőkönyv Résztes Feleinek találkozójaul szolgáló Résztes Felek Konferenciája első találkozásán eljárást fogad el az élő, módosított szervezetek határokon átnyúló mozgásából eredő károkkal kapcsolatos felelősséggel és jogorvoslással foglalkozó nemzetközi szabályok és eljárások kidolgozására.

(2) 2007 júniusában a Tanács határozatot fogadott el, melyben felhatalmazta a Bizottságot arra, hogy ezen a területen a felelősséggel és a jogorvoslással kapcsolatos tárgyalásokon az Unió nevében az Unió hatáskörébe tartozó kérdések vonatkozásában, meghatározott tárgyalási irányelveknek megfelelően részt vegyen. A felhatalmazást 2008 októberében kiterjesztették a tárgyalások utolsó szakaszára.

(3) A Jegyzőkönyv Résztes Feleinek találkozójaul szolgáló Résztes Felek Nagojában (Japán) tartott ötödik Konferenciája során az Unió támogatta a biológiai biztonságról szóló Cartagena Jegyzőkönyvhöz csatolt, a felelősségről és jogorvoslatról szóló Nagojai–Kuala Lumpur-i Kiegészítő Jegyzőkönyvre (a továbbiakban: Kiegészítő Jegyzőkönyv) vonatkozóan elért végleges kompromisszumot, tekintettel arra, hogy annak tartalma megfelelt az elfogadott uniós álláspontnak és a Bizottságnak címzett tárgyalási irányelveknek.

(4) 2010. október 15-én a Jegyzőkönyv Résztes Feleinek találkozójaul szolgáló Résztes Felek ötödik Konferenciájának utolsó plenáris ülésén elfogadták a Kiegészítő Jegyzőkönyvet.

(5) A Tanács 2010. december 20-án üdvözölte a Kiegészítő Jegyzőkönyv elfogadását.

(6) A Tanács 2011. május 6-i határozatával ⁽³⁾ összhangban az Unió 2011. május 11-én aláírta a Kiegészítő Jegyzőkönyvet, feltételezve annak egy későbbi időpontban történő megkötését.

(7) A Biológiai Sokféleség Egyezmény ⁽⁴⁾ 34. cikke értelmében a szóban forgó egyezményhez csatolt jegyzőkönyveket az államoknak és a regionális gazdasági integrációs szervezeteknek meg kell erősíteniük, el kell fogadniuk, illetve jóvá kell hagyniuk.

(8) Az Uniónak és tagállamainak törekedniük kell arra, hogy a Kiegészítő Jegyzőkönyv megerősítéséről, elfogadásáról, illetve jóváhagyásáról szóló okiratukat a lehető leghamarabb letétbe helyezték.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

⁽²⁾ HL L 201., 2002.7.31., 50. o.

⁽³⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

⁽⁴⁾ HL L 309., 1993.12.13., 3. o.

- (9) A Kiegészítő Jegyzőkönyv hozzájárul az Unió környezetvédelmi politikája céljainak eléréséhez.
- (10) A Kiegészítő Jegyzőkönyvet ezért az Unió nevében jóvá kell hagyni,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A biológiai biztonságról szóló Cartagena Jegyzőkönyvhöz csatolt, a felelősségről és jogorvoslatról szóló Nagojai–Kuala Lumpur-i Kiegészítő Jegyzőkönyvet a Tanács az Unió nevében jóváhagyja.

A Kiegészítő Jegyzőkönyv szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A Tanács elnöke kijelöli az(oka)t a személy(eke)t, aki(k) az Unió nevében az Unió hatáskörébe tartozó kérdések vonatkozásában

jogosult(ak) a Kiegészítő Jegyzőkönyv 18. cikkében előírt jóváhagyási okirat letétbe helyezésére ⁽¹⁾. Ezzel párhuzamosan ez(ek) a személy(ek) a Biológiai Sokféleség Egyezmény 34. cikkének (3) bekezdésével összhangban letétbe helyezi(k) az e határozat mellékletében foglalt nyilatkozatot.

3. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2013. február 12-én.

a Tanács részéről

az elnök

M. NOONAN

⁽¹⁾ A Tanács Főtitkársága gondoskodik a Kiegészítő Jegyzőkönyv hatálybalépése időpontjának az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetéséről.

MELLÉKLET

AZ EURÓPAI UNIÓNAK A BIOLÓGIAI SOKFÉLESÉG EGYEZMÉNY 34. CIKKE (3) BEKEZDÉSE SZERINTI NYILATKOZATA

„Az Európai Unió kijelenti, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződéssel és különösen annak 191. cikkével összhangban hatásköre kiterjed olyan nemzetközi megállapodások megkötésére és az azokból eredő kötelezettségek végrehajtására, amelyek a következő célkitűzések eléréséhez járulnak hozzá:

- a környezet minőségének megőrzése, védelme és javítása,
- az emberi egészség védelme,
- a természeti erőforrások körültekintő és ésszerű hasznosítása,
- a regionális vagy világméretű környezeti problémák leküzdésére, és különösen az éghajlatváltozás elleni küzdelemre irányuló intézkedések ösztönzése nemzetközi szinten.

Az Európai Unió ezenfelül a polgári ügyekben folytatott igazságügyi együttműködés területén uniós szintű intézkedéseket fogad el belső piacának megfelelő működése érdekében.

Az Európai Unió kijelenti, hogy már elfogadta az ezen Kiegészítő Jegyzőkönyv hatálya alá tartozó kérdéseket szabályozó, tagállamaira nézve kötelező hatállyal bíró jogi aktusokat. Az uniós hatáskör gyakorlása – természetéből adódóan – folyamatosan fejlődik. A Biológiai Sokféleség Egyezményhez csatolt, a biológiai biztonságról szóló Cartagena Jegyzőkönyv 20. cikke (3) bekezdésének a) pontja szerinti kötelezettségeinek teljesítése érdekében az Unió naprakészen fogja tartani a jogi aktusoknak a Biológiai Biztonság Kérdéseiben illetékes Információs Központ részére már továbbított jegyzékét.

Az Európai Unió felelős az e Kiegészítő Jegyzőkönyvből eredő, a hatályos uniós jog hatálya alá tartozó kötelezettségek teljesítéséért.”

FORDÍTÁS

A BIOLÓGIAI BIZTONSÁGRÓL SZÓLÓ CARTAGENA JEGYZŐKÖNYVHÖZ CSATOLT, A FELELŐSSÉGRŐL ÉS JOGORVOSLATRÓL SZÓLÓ NAGOJAI-KUALA LUMPUR-I KIEGÉSZÍTŐ JEGYZŐKÖNYV

A KIEGÉSZÍTŐ JEGYZŐKÖNYV RÉSZES FELEI,

AKIK a Biológiai Sokféleség Egyezmény Biológiai Biztonságról szóló Cartagena Jegyzőkönyvének (a továbbiakban: a Jegyzőkönyv) Résztes Felei,

FIGYELEMBE VÉVE a Környezetről és Fejlődésről szóló Riói Nyilatkozat 13. elvét,

MEGERŐSÍTVE a Környezetről és Fejlődésről szóló Riói Nyilatkozat 15. elvében foglalt elővigyázatos megközelítést,

FELISMERVE annak szükségességét, hogy kár bekövetkezésekor vagy kellőképpen valószínűsíthető előfordulásakor megfelelő válaszintézkedéseket hozzanak a Jegyzőkönyvvel összhangban,

TEKINTETTEL a Jegyzőkönyv 27. cikkére,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Célkitűzés

E Kiegészítő Jegyzőkönyv célkitűzése, hogy hozzájáruljon a biológiai sokféleség megőrzéséhez és fenntartható hasznosításához, figyelembe véve az emberi egészségre gyakorolt kockázatokhoz, az élő, módosított szervezetekre vonatkozó felelősség és jogorvoslat területén kialakított nemzetközi szabályok és eljárások biztosításával.

2. cikk

Fogalmak használata

(1) A Biológiai Sokféleség Egyezmény (a továbbiakban: az Egyezmény) 2. cikkében és a Jegyzőkönyv 3. cikkében használt fogalmak vonatkoznak e Kiegészítő Jegyzőkönyvre.

(2) Ezenkívül e Kiegészítő Jegyzőkönyv alkalmazásában:

a) „Jegyzőkönyv Résztes Feleinek találkozójaül szolgáló Résztes Felek Konferenciája”: az Egyezmény Résztes Feleinek konferenciája, amely a Jegyzőkönyv Résztes Feleinek találkozójaül szolgál;

b) „kár”: a biológiai sokféleség megőrzésére és fenntartható hasznosítására kifejtett olyan káros hatás, figyelembe véve az emberi egészségre gyakorolt kockázatokat is, amely:

i. mérhető vagy egyéb módon megfigyelhető, figyelembe véve, ahol arra mód van, az egy illetékes hatóság által elismert, tudományosan megalapozott alapelveket, amelyek tekintetbe vesznek minden, ember által előidézett és természetes változást; és

ii. az alábbi (3) bekezdés értelmében jelentős;

c) „gazdasági szereplő”: az élő, módosított szervezetek felett közvetlen vagy közvetett ellenőrzéssel rendelkező olyan személy, aki értelem szerint és a nemzeti jog meghatározása

szerint lehet többek között az engedély tulajdonosa, az a személy, aki forgalomba hozta az élő, módosított szervezetet, a fejlesztő, a gyártó, a bejelentő, az exportőr, az importőr, a szállítványozó vagy a beszállító;

d) „válaszintézkedések”: indokolt lépések

i. a károk megelőzésére, minimalizálására, megfékezésére, csökkentésére vagy egyéb elkerülésére, az adott helyzettől függően;

ii. a biológiai sokféleség helyreállítására az alábbi fontossági sorrendben végrehajtott lépések keretében:

a) a biológiai sokféleség helyreállítása abba az állapotba, amelyben a kár bekövetkezése előtt volt; vagy annak legközelebbi megfelelőjébe; ahol pedig az illetékes hatóság úgy határoz, hogy ez nem lehetséges;

b) a helyreállítás történhet többek között úgy, hogy a biológiai sokféleséget ért veszteséget ugyanannak a biológiai sokféleségnek más komponenseivel helyettesítik a hasznosítás ugyanazon vagy másik típusára vonatkozóan ugyanazon, vagy adott esetben alternatív helyszínen.

(3) A „jelentős” káros hatást olyan tényezők alapján kell meghatározni, mint:

a) a hosszú távú vagy maradandó változás, amely alatt olyan változás értendő, amelyet belátható időn belül a természet nem állít helyre;

b) a biológiai sokféleség komponenseit károsan befolyásoló minőségi és mennyiségi változások mértéke;

c) a biológiai sokféleség komponensei azon képességének csökkenése, hogy termékeket és szolgáltatásokat nyújtsanak;

d) az emberi egészségre gyakorolt káros hatások mértéke a Jegyzőkönyv értelmében.

3. cikk

Hatály

(1) Ez a Kiegészítő Jegyzőkönyv az élő, módosított szervezetek határokon átnyúló mozgásából eredő károokra vonatkozik. Az érintett élő módosított szervezetek azok:

a) amelyeket élelmiszerként vagy takarmányként történő közvetlen felhasználásra vagy feldolgozásra szántak;

b) amelyeket zárt rendszerben történő felhasználásra szántak;

c) amelyeket a környezetbe történő szándékos kibocsátásra szántak.

(2) Tekintettel a határokon átnyúló szándékos mozgásokra, ez a Kiegészítő Jegyzőkönyv a fenti (1) bekezdésben említett, az élő, módosított szervezetek engedélyezett használatából eredő károokra vonatkozik.

(3) Ez a Kiegészítő Jegyzőkönyv vonatkozik továbbá a Jegyzőkönyv 17. cikkében említett, határokon átnyúló véletlenszerű mozgásokból eredő károokra, valamint azokra a károokra, amelyek a Jegyzőkönyv 25. cikkében említett határokon átnyúló illegális mozgásokból származnak.

(4) Ez a Kiegészítő Jegyzőkönyv az élő, módosított szervezetek olyan határokon átnyúló mozgásából eredő kárra vonatkozik, amely azután következett be, hogy e Kiegészítő Jegyzőkönyv hatályba lépett azon Résztes Fél tekintetében, amelynek joghatósága alá tartozó területére a határon átnyúló mozgás irányult.

(5) Ez a Kiegészítő Jegyzőkönyv a Résztes Felek nemzeti joghatósága alá tartozó területének határain belül történt károokra vonatkozik.

(6) A Résztes Felek a nemzeti jogukban meghatározott kritériumokat alkalmazhatják a joghatóságuk alá tartozó terület határain belül bekövetkezett károokra.

(7) Az e Kiegészítő Jegyzőkönyvet végrehajtó nemzeti jognak azokra a károokra is vonatkoznia kell, amelyek a nem Résztes Felektől származó élő, módosított szervezetek határokon átnyúló mozgásából erednek.

4. cikk

Ok-okozati összefüggés

A kár és a kérdéses élő, módosított szervezet közötti ok-okozati összefüggést a nemzeti joggal összhangban kell megállapítani.

5. cikk

Válaszintézkedések

(1) Kár esetére a Résztes Felek előírják az érintett gazdasági szereplő vagy szereplők számára, hogy az illetékes hatóság előírásai szerint:

a) azonnal tájékoztassák az illetékes hatóságot;

b) mérjék fel a kárt; és

c) hozzanak megfelelő válaszingykedéseket.

(2) Az illetékes hatóság:

a) azonosítja a kárt okozó gazdasági szereplőt;

b) felméri a kárt; és

c) meghatározza, hogy a gazdasági szereplőnek milyen válaszingykedéseket kell tennie.

(3) Amennyiben megfelelő információk, köztük a rendelkezésre álló tudományos információ vagy a Biológiai Biztonság Kérdéseiben illetékes Információs Központban elérhető információk alapján kellőképpen valószínűsíthető, hogy időben történő válaszingykedés nélkül a kár be fog következni, ennek elkerülésére a gazdasági szereplőnek megfelelő válaszingykedéseket kell hoznia.

(4) Az illetékes hatóság megfelelő válaszingykedéseket tehet, különösen akkor, ha a gazdasági szereplő elmulasztotta azt.

(5) Az illetékes hatóságnak joga van ahhoz, hogy a gazdasági szereplővel megtérítse a kár felmérésének és a megfelelő válaszingykedések végrehajtásának költségeit és az azzal járó kiadásait. A Résztes Felek nemzeti joga rendelkezhet más olyan helyzetekről is, amelyekben a gazdasági szereplőtől nem követelhető meg a költségek és kiadások fedezése.

(6) Az illetékes hatóságnak meg kell indokolnia azt a döntését, amelyben válaszingykedések meghozatalára kötelezi a gazdasági szereplőt. Az ilyen döntésekről értesíteni kell a gazdasági szereplőt. A nemzeti jognak rendelkeznie kell a jogorvoslatról, beleértve az ilyen döntések közigazgatási vagy jogi felülvizsgálatának lehetőségét is. Az illetékes hatóság a nemzeti jognak megfelelően a rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségekről is tájékoztatja a gazdasági szereplőt. Az ilyen jogorvoslat igénybevétele nem akadályozza az illetékes hatóságot abban, hogy a megfelelő körülmények között válaszingykedéseket hozzon, hacsak a nemzeti jog másként nem rendelkezik.

(7) E cikk végrehajtása során és azzal a céllal, hogy meghatározzák az illetékes hatóság által megkövetelendő vagy meghozandó konkrét válaszingykedéseket, a Résztes Felek adott esetben megállapíthatják, hogy a polgári jogi felelősséget szabályozó nemzeti joguk rendelkezik-e már válaszingykedésekről.

(8) A válaszingykedéseket a nemzeti joggal összhangban kell végrehajtani.

6. cikk

Mentességek

(1) A Résztes Felek nemzeti jogukban az alábbi mentességekről rendelkezhetnek:

a) elemi csapás vagy *vis maior*; és

b) háború vagy polgári zavargás.

(2) A Részes Felek, belátásuk szerint rendelkezhetnek a nemzeti jogukban bármely egyéb mentességről vagy mérséklésről is.

7. cikk

Határidők

A Részes Felek nemzeti jogukban rendelkezhetnek:

- a) relatív és/vagy abszolút határidőkről, beleértve a válaszintézkedésekre vonatkozó határidőket is; és
- b) annak az időtartamnak a kezdetéről, amelyre a határidő vonatkozik.

8. cikk

Pénzügyi korlátok

A Részes Felek nemzeti jogukban rendelkezhetnek a válaszintézkedésekkel kapcsolatos költségek és kiadások megtérítésére vonatkozó pénzügyi korlátokról.

9. cikk

Visszkereseti jog

Ez a Kiegészítő Jegyzőkönyv nem határol be vagy korlátoz olyan visszkereseti vagy kártérítési jogokat, amelyekkel valamely gazdasági szereplő bármely más személyekkel szemben élhet.

10. cikk

Pénzügyi biztosíték

(1) A Részes Felek fenntartják a jogot arra, hogy nemzeti jogukban pénzügyi biztosítékról rendelkezzenek.

(2) A Részes Felek a fenti (1) bekezdésben említett jogukat a nemzetközi jog szerinti jogaikkal és kötelezettségeikkel összhangban gyakorolják, figyelembe véve a Jegyzőkönyv preambulájának utolsó három bekezdését.

(3) A Jegyzőkönyv Részes Feleinek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciája a Kiegészítő Jegyzőkönyv hatálybalépése utáni első találkozásán felkéri a Titkárságot, hogy készítsen átfogó tanulmányt többek között az alábbiakról:

- a) a pénzügyi biztosítékokra vonatkozó mechanizmusok módzatai;
- b) e mechanizmusok környezeti, gazdasági és társadalmi hatásainak felmérése, különösen a fejlődő országokat érintően; és
- c) a pénzügyi biztosíték nyújtására szolgáló megfelelő egységek meghatározása.

11. cikk

Az államok felelőssége a nemzetközi joggal ellentétes cselekményekért

Ez a Kiegészítő Jegyzőkönyv nem érinti az államoknak az általános nemzetközi jog szabályai szerinti jogait és kötelezettségeit az államoknak a nemzetközi joggal ellentétes cselekményekért való felelőssége tekintetében.

12. cikk

Végrehajtás és kapcsolat a polgári jogi felelősséggel

(1) A Részes Felek nemzeti jogukban rendelkeznek a kár kezelésével kapcsolatos szabályokról és eljárásokról. E kötelezettség végrehajtása érdekében a Részes Felek rendelkeznek a válaszintézkedésekről e Kiegészítő Jegyzőkönyvvel összhangban, és adott esetben:

- a) meglévő nemzeti jogukat alkalmazhatják, ideértve, ahol alkalmazható, a polgári jogi felelősségre vonatkozó általános szabályokat és eljárásokat is;
- b) kifejezetten erre a célra polgári jogi felelősségre vonatkozó szabályokat és eljárásokat alkalmazhatnak vagy alakíthatnak ki; vagy
- c) a kettő kombinációját alkalmazhatják vagy alakíthatják ki.

(2) Abból a célból, hogy a nemzeti jogukban megfelelő szabályokat és eljárásokat határozzanak meg a 2. cikk (2) bekezdése b) pontjának meghatározása szerinti kárhoz kapcsolódó anyagi vagy személyben bekövetkező károkért való polgári jogi felelősségre vonatkozóan, a Részes Felek:

- a) továbbra is alkalmazzák a meglévő, a polgári jogi felelősségre vonatkozó általános jogukat;
- b) kifejezetten erre a célra alakítanak ki és alkalmaznak, vagy továbbra is alkalmaznak polgári jogi felelősségre vonatkozó jogszabályokat; vagy
- c) ezek kombinációját alakítják ki és alkalmazzák, vagy alkalmazzák továbbra is.

(3) A fenti (1) és (2) bekezdés b) vagy c) pontjaiban említett polgári jogi felelősségre vonatkozó jogszabályok kialakításakor a Részes Felek, adott esetben többek között az alábbi elemekről rendelkeznek:

- a) kár;
- b) a felelősség mértéke, beleértve az objektív és a vétességen alapuló felelősséget;
- c) a felelősség visszavezetése, ahol alkalmazható;
- d) kereset indításához való jog.

13. cikk

Értékelés és felülvizsgálat

A Jegyzőkönyv Részes Feleinek találkozójaul szolgáló Részes Felek Konferenciája e Kiegészítő Jegyzőkönyv hatékonyságát annak hatálybalépését követően öt évvel, és azt követően öt évenként felülvizsgálja, feltéve, hogy az ilyen felülvizsgálatot igénylő információkat a Részes Felek rendelkezésre bocsátják. A felülvizsgálatot a Jegyzőkönyv 35. cikkében meghatározottak szerint a Jegyzőkönyv értékelésének és felülvizsgálatának összefüggésében kell végezni, hacsak a jelen Kiegészítő Jegyzőkönyv Részes Felei másként nem határoznak. Az első felülvizsgálatnak magában kell foglalnia a 10. és 12. cikk hatékonyságának felülvizsgálatát is.

14. cikk

A Jegyzőkönyv Részés Feleinek találkozójaul szolgáló Részés Felek Konferenciája

(1) Az Egyezmény 32. cikkének (2) bekezdése fenntartásával a Jegyzőkönyv Részés Feleinek találkozójaul szolgáló Részés Felek Konferenciája e Kiegészítő Jegyzőkönyv Részés Feleinek találkozójaul szolgál.

(2) A Jegyzőkönyv Részés Feleinek találkozójaul szolgáló Részés Felek Konferenciája rendszeres felülvizsgálatnak veti alá az e Kiegészítő Jegyzőkönyvben foglaltak végrehajtását, és mandátumának keretein belül ennek hatékony előmozdítását szolgáló döntéseket hoz. A Jegyzőkönyv Részés Feleinek találkozójaul szolgáló Részés Felek Konferenciája végrehajtja az e Kiegészítő Jegyzőkönyv által, valamint értelemszerűen a Jegyzőkönyv 29. cikke (4) bekezdésének a) és f) pontja által ráruházott feladatokat.

15. cikk

Titkárság

Az Egyezmény 24. cikke által létrehozott Titkárság e Kiegészítő Jegyzőkönyv Titkárságául is szolgál.

16. cikk

Kapcsolat az Egyezménnyel és a Jegyzőkönyvvel

(1) E Kiegészítő Jegyzőkönyv kiegészíti a Jegyzőkönyvet, azt nem változtatja meg és nem módosítja.

(2) E Kiegészítő Jegyzőkönyv nem érinti az e Kiegészítő Jegyzőkönyv Részés Feleinek az Egyezmény és a Jegyzőkönyv szerinti jogait és kötelezettségeit.

(3) Hacsak e Kiegészítő Jegyzőkönyv másként nem rendelkezik, az Egyezmény és a Jegyzőkönyv rendelkezései értelemszerűen e Kiegészítő Jegyzőkönyvre is vonatkoznak.

(4) A fenti (3) bekezdés sérelme nélkül e Kiegészítő Jegyzőkönyv nem érinti a Részés Felek nemzetközi jog szerinti jogait és kötelezettségeit.

17. cikk

Aláírás

E Kiegészítő Jegyzőkönyv aláírásra nyitva áll a Jegyzőkönyv minden Részés Fele számára az Egyesült Nemzetek Székházában, New Yorkban, 2011. március 7-től 2012. március 6-ig.

18. cikk

Hatálybalépés

(1) E Kiegészítő Jegyzőkönyv a Jegyzőkönyvben Részés Fél államok vagy regionális gazdasági integrációs szervezetek általi

megegyezésről, elfogadásról, jóváhagyásról vagy csatlakozásról szóló negyvenedik okiratnak a letétbe helyezését követő kilencvenedik napon lép hatályba.

(2) E Kiegészítő Jegyzőkönyv az olyan állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet tekintetében, amely a fenti (1) bekezdésben foglaltak szerinti negyvenedik okirat letétbe helyezése után erősíti meg, fogadja el vagy hagyja jóvá azt, illetve csatlakozik ahhoz, azt a napot követő kilencvenedik napon lép hatályba, amelyen az adott állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet letétbe helyezi a megegyezésről, az elfogadásról, a jóváhagyásról vagy a csatlakozásról szóló okiratát, vagy – amennyiben az későbbi időpont – azon a napon, amikor a Jegyzőkönyv az adott állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet tekintetében hatályba lép.

(3) A fenti (1) és (2) bekezdés alkalmazásában egy regionális gazdasági integrációs szervezet által letétbe helyezett okirat nem számítandó hozzá az ilyen szervezet tagállamai által letétbe helyezett okiratokhoz.

19. cikk

Fenntartások

E Kiegészítő Jegyzőkönyvhöz nem fűzhető fenntartás.

20. cikk

Felmondás

(1) E Kiegészítő Jegyzőkönyv adott Részés Fél tekintetében történő hatálybalépésének időpontját követő két év elteltével a Részés Fél bármikor felmondhatja e Kiegészítő Jegyzőkönyvet a Letéteményesnek címzett írásbeli nyilatkozat útján.

(2) Az ilyen felmondás a Letéteménnyessel való közlés időpontjától számított egy év elteltével, vagy a felmondó nyilatkozatban megjelölt későbbi időpontban hatályosul.

(3) A Jegyzőkönyvet a Jegyzőkönyv 39. cikkével összhangban felmondó Részés Felet úgy kell tekinteni, hogy e Kiegészítő Jegyzőkönyvet is felmondta.

21. cikk

Hiteles szövegek

E Kiegészítő Jegyzőkönyv eredeti példányát, melynek arab, kínai, angol, francia, orosz és spanyol szövege egyaránt hiteles, az Egyesült Nemzetek Szervezetének Főtitkáránál helyezik letétbe.

FENTIEK HITELEL az arra kellő felhatalmazással rendelkező alulírottak aláírták ezt a Kiegészítő Jegyzőkönyvet.

KELT Nagojában, a kétezer-tizedik év október havának tizenötödik napján.

RENDELETEK

A BIZOTTSÁG 135/2013/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE

(2013. február 18.)

a 2009/470/EK tanácsi határozat alkalmazásában a takarmányokkal, az élelmiszerekkel és az állat-egészségügyi ágazattal foglalkozó uniós referencialaboratóriumoknak nyújtott uniós pénzügyi támogatásról szóló 926/2011/EU végrehajtási rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az állat-egészségügyi kiadásokról szóló, 2009. május 25-i 2009/470/EK tanácsi határozatra ⁽¹⁾ és különösen annak 31. cikke ⁽²⁾ bekezdésére,

mivel:

- (1) A 2009/470/EK tanácsi határozat alkalmazásában a takarmányokkal, az élelmiszerekkel és az állat-egészségügyi ágazattal foglalkozó uniós referencialaboratóriumoknak nyújtott uniós pénzügyi támogatásról szóló, 2011. szeptember 12-i végrehajtási rendelet ⁽²⁾ megállapítja az uniós referencialaboratóriumok tevékenységéhez – azon belül szemináriumok szervezéséhez is – nyújtott uniós pénzügyi hozzájárulások odaítélésének módjára irányadó szabályokat, valamint az odaítélés feltételeit.
- (2) Az uniós referencialaboratóriumok és a Bizottság adminisztratív terheinek korlátozása érdekében indokolt, hogy a szemináriumok szervezésére ugyanazok a szabályok vonatkozzanak, mint a laboratóriumok többi tevékenységére. Ezért a továbbiakban nem indokolt megkövetelni, hogy a laboratóriumok külön pénzügyi és szakmai jelentést nyújtsanak be a szemináriumokról. Hasonlóképpen azt sem indokolt előírni, hogy a Bizottság a szóban forgó jelentések benyújtása és jóváhagyása nyomán külön kifizetéseket folyósítson.
- (3) A 926/2011/EU végrehajtási rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (4) A 926/2011/EU végrehajtási rendeletnek e rendelettel történő módosításai semmilyen negatív hatással nem lesznek az uniós referencialaboratóriumokra, ezért indokolt, hogy ez a rendelet visszamenőleges hatállyal, 2013. január 1-jétől legyen alkalmazandó. A visszamenőleges hatályra azért van szükség, hogy az uniós referencialaboratóriumok egyenlő elbánásban részesüljenek olyan esetekben, amikor e rendelet hatálybalépése előtt került sor szemináriumok szervezésére.
- (5) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 926/2011/EU végrehajtási rendelet a következőképpen módosul:

1. A 6. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„6. cikk

A támogatás kifizetése

A munkaprogramokhoz nyújtott uniós pénzügyi támogatás fennmaradó része a 11. cikk (1) bekezdésében említett pénzügyi és szakmai jelentéseknek a benyújtása és a Bizottság általi jóváhagyása után kerül kifizetésre a laboratóriumok részére.”

2. A II. melléklet címe helyébe a következő szöveg lép:

„II. FEJEZET

A LABORATÓRIUMOK TEVÉKENYSÉGE”

3. A 9. cikk a következőképpen módosul:

- a) A cím helyébe a következő szöveg lép:

„9. cikk

Fogalommeghatározások”

- b) A cikk az alábbi bekezdéssel egészül ki:

„A szeminárium évente megrendezett, információs és koordinációs célú összejövetel, amelyre a laboratóriumok minden nemzeti referencialaboratóriumot meghívunk.”

4. A 10. és a 11. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„10. cikk

Támogathatóság

(1) A laboratóriumok munkaprogramja keretében a következő tételekkel kapcsolatos kiadások támogathatók:

- a) a laboratóriumok tevékenységébe bevont személyzet;
- b) alvállalkozók igénybevétele;
- c) állóeszközök;
- d) fogyóeszközök;
- e) minták szállítása összehasonlító vizsgálatokhoz;
- f) kiküldetések;

⁽¹⁾ HL L 155., 2009.6.18., 30. o.

⁽²⁾ HL L 241., 2011.9.17., 2. o.

- g) olyan szemináriumok, amelyekre tagállamonként legalább egy-egy résztvevőt meghívtak;
- h) képzési tevékenységek;
- i) találkozók;
- j) általános költségek.

(2) Az (1) bekezdésben említett kiadások az éves finanszírozási határozatban megállapított határokon belül, a II. és a IV. mellékletben megállapított támogathatósági szabályokkal összhangban támogathatók.

(3) A laboratóriumok előzetes jóváhagyás iránti írásbeli kérelmet nyújtanak be a Bizottsághoz, ha több mint 10 %-kal növelni kívánják az (1) bekezdésben szereplő tételek bármelyikének költségvetését, a támogatható kiadásoknak az éves finanszírozási határozatban megállapított teljes összegét azonban nem léphetik túl.

11. cikk

A laboratóriumok munkaprogramjáról szóló jelentések benyújtása

(1) A laboratóriumok legkésőbb az $n + 2$ -edik naptári év március 31-én benyújtják a Bizottsághoz a következő jelentéseket:

a) az előző naptári évre vonatkozó munkaprogram végrehajtásáról a IIIa. és a IIIb. mellékletnek megfelelően összeállított pénzügyi jelentés papíralapú és elektronikus változata;

b) a laboratórium műszaki igazgatója által hitelesített szakmai jelentés a laboratórium tevékenységéről.

(2) A Bizottság az uniós pénzügyi támogatást csökkentheti, ha a munkaprogram nem valósul meg maradéktalanul vagy nem megfelelően valósul meg azon naptári év december 31-éig, amelyre jóváhagyásra került.”

5. A 12. cikk második bekezdését el kell hagyni.

6. A 13. cikket el kell hagyni.

7. A III. fejezetet el kell hagyni.

8. A 926/2011/EU végrehajtási rendelet mellékletei az e rendelet mellékletében foglaltak szerint módosulnak.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet 2013. január 1-jétől alkalmazandó.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2013. február 18-án.

a Bizottság részéről
az elnök

José Manuel BARROSO

MELLÉKLET

Az 926/2011/EU végrehajtási rendelet mellékletei a következőképpen módosulnak:

1. Az Ia–IIIb. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„Ia. MELLÉKLET

(lásd a 2. cikk (2) bekezdését)

Becsült költségvetés tevékenységekre lebontva (EUR):

	Személyzeti költségek	Alvállalkozók igénybevétele	Állóeszközök	Fogyóeszközök	Minták szállítása összehasonlító vizsgálatokhoz	Kiküldetések	Szemináriumok	Képzési tevékenységek	Találkozók
1. tevékenység									
2. tevékenység									
3. tevékenység									
N. tevékenység									
Összesen									

Ib. MELLÉKLET

(lásd a 2. cikk (2) bekezdését)

Becsült költségvetés az uniós tevékenységekhez kapcsolódó, a költségvetés tárgyében felmerült laboratóriumi kiadásokról

Az uniós referencialaboratórium neve és címe:

Az uniós pénzügyi támogatás folyósítására kijelölt bankszámla:

FONTOS: Valamennyi költséget EUR-ban kell megadni.

1. SZEMÉLYZET

Kategória ⁽¹⁾	Foglalkoztatási jogviszony ⁽²⁾	Havi bruttó fizetés ⁽³⁾	A projektre fordított idő (napok száma) ⁽⁴⁾	Összes elszámolható költség
ÖSSZESEN:				

⁽¹⁾ A kategóriát a projekten dolgozó személyek mindegyike esetében meg kell jelölni: rangidős tudományos kutató, pályakezdő kutató, technikus stb.

⁽²⁾ Köztisztviselő, szerződéses alkalmazott stb. – a szerződéses alkalmazottak esetében fel kell tüntetni a szerződés kezdetének és végének az időpontját.

⁽³⁾ Tényleges (nem bértáblázat alapján megadott) havi bruttó fizetés, beleértve a bérigazoláson feltüntetett társadalombiztosítási és egyéb járulékokat is.

⁽⁴⁾ Évi 220 munkanap (havi 20 munkanap) alapulvételével kell kiszámítani.

A laboratórium összköltségvetéséhez viszonyított százalékos arány: ...%

2. ALVÁLLALKOZÓK IGÉNYBEVÉTELE

Leírás	Költség héa nélkül	Héa	Összköltség
ÖSSZESEN:			

A laboratórium összköltségvetéséhez viszonyított százalékos arány: ...%

3. ÁLLÓESZKÖZÖK

	Leírás	Költség héta nélkül	Héa	Összes költség/ér- ték	A vásárlás vagy a bérbé- vétel időpontja	A száll- ítás napja	Értékcso- k- kenési idő (36 vagy 60 hónap)	A projekthe- z való felhasz- nálás aránya (%)	Éves értékcso- k- kenési leírás
2.1.	Az érintett időszak alatt beszerzendő eszközök								
2.2.	Az érintett időszak előtt beszerzett eszközök								
	ÖSSZESEN:								

A laboratórium összköltségvetéséhez viszonyított százalékos arány: ...%

4. FOGYÓESZKÖZÖK

Leírás típusonként (1)	Költség héa nélkül	Héa	Összköltség
ÖSSZESEN:			

(1) Például: reagensek, kísérleti állatok, kisebb laboratóriumi anyagok stb.

A laboratórium összköltségvetéséhez viszonyított százalékos arány: ...%

5. MINTÁK SZÁLLÍTÁSA ÖSSZEHASONLÍTÓ VIZSGÁLATOKHOZ

Leírás	Szállító	Költség héa nélkül	Héa	Összköltség
ÖSSZESEN:				

A laboratórium összköltségvetéséhez viszonyított százalékos arány: ...%

6. KIKÜLDETÉSEK

Leírás	Útiköltség	Szállodai költség	Napidíj	Összesen
ÖSSZESEN:				

A laboratórium összköltségvetéséhez viszonyított százalékos arány: ...%

7. SZEMINÁRIUMOK

	Költség
A résztvevők útiköltsége:	
Szállodai költség:	
A résztvevők napidíja:	
ÖSSZESEN:	

A laboratórium összköltségvetéséhez viszonyított százalékos arány: ...%

8. KÉPZÉSI TEVÉKENYSÉGEK

	Költség
A résztvevők útiköltsége:	
Szállodai költség:	
A résztvevők napidíja:	
ÖSSZESEN:	

A laboratórium összköltségvetéséhez viszonyított százalékos arány: ...%

9. TALÁLKOZÓK

Leírás	Útiköltség	Szállodai költség	Napidíj	Összesen
ÖSSZESEN:				

A laboratórium összköltségvetéséhez viszonyított százalékos arány: ...%

10. ÁLTALÁNOS KÖLTSÉGEK ÉS A TEVÉKENYSÉGEK ÖSSZES KIADÁSA

Az 1–9. pontban felsorolt tételek részösszege	
Általános költségek: a részösszeg 7 %-a	
ÖSSZES KIADÁS:	

II. MELLÉKLET

A személyzettel, az alvállalkozók igénybevételeivel, az állóeszközökkel, a fogyóeszközökkel, az összehasonlító vizsgálatokhoz szükséges minták szállításával, a kiküldetésekkel, a szemináriumokkal, a képzési tevékenységekkel, a találkozókkal és az általános költségekkel kapcsolatos kiadásokra alkalmazandó támogathatósági szabályok

(lásd a 10. cikk (2) bekezdését)

1. Személyzet

A személyzeti költség kizárólag azon személyek bérköltségét – vagyis díjazásának, munkabérének, valamint társadalom- és nyugdíjbiztosítási járulékanak költségét – foglalja magában, akiket teljesen vagy részben a munkaprogram végrehajtása céljából foglalkoztatnak, tekintet nélkül az érintettek foglalkoztatási jogviszonyára.

A személyzet által uniós feladatokra fordított teljes munkaidőt nyilván kell tartani és igazolni kell, évi 220 munkanap (heti 20 munkanap) alapulvételével. A nyilvántartást és az igazolást a laboratórium kijelölt projektvezetője vagy megfelelően felhatalmazott vezető beosztású munkatársa végzi el, havonta legalább egyszer.

2. Alvállalkozók igénybevétele

A térítés a ténylegesen felmerült költségeken alapul.

3. Állóeszközök

A vásárolt, bérelt vagy lízingelt eszközök közvetlen költségként elszámolhatók. A bérelt vagy lízingelt eszközökhöz kapcsolódó megtéríthető összeg nem haladhatja meg azt az összeget, amennyiért az eszközt meg lehetett volna vásárolni. A visszatéríthető költséget a következőképpen kell kiszámolni:

$$\frac{A \times C \times D}{B}$$

A = azon időtartam, amely alatt az eszközt a munkaprogramhoz használják, hónapban kifejezve, a szállítás napjától számítva

B = 60 hónapos értékcsökkenési idő (a 25 000 EUR-nál kevesebbe kerülő informatikai eszközök esetében 36 hónap)

C = az eszköz költsége

D = az eszköz használatának a munkaprogramra jutó részaránya százalékban

A 3 000 EUR-nál kevesebbe kerülő állóeszközök esetében a teljes költség bejelenthető. Az ilyen eszközökre nem kell értékcsökkenési leírást alkalmazni.

4. Fogyóeszközök

A térítés a ténylegesen felmerült költségeken alapul.

Az igazgatással, a 6. pont szerinti kiküldetéseken kívüli szolgálati utakkal és a titkársági munkával kapcsolatos minden egyéb kiadás a 10. pont szerinti „általános költségek” tétel alá tartozik.

5. Minták szállítása összehasonlító vizsgálatokhoz

A térítés az összehasonlító vizsgálatokhoz szükséges minták szállítása során ténylegesen felmerült költségeken alapul.

6. Kiküldetések

A laboratóriumi személyzetnek a munkaprogramban tervezett kiküldetések során felmerülő útiköltségeit és szállodai költségeit a IV. melléklet szerint kell megtéríteni. Napidíj a IV. melléklet szerint folyósítható.

7. Szemináriumok

Szemináriumszervezés keretében a szemináriumi résztvevők útiköltségével, szállodai költségével és napidíjával kapcsolatos kiadások legfeljebb harminckét fő erejéig támogathatók.

Szemináriumszervezés keretében ezenkívül a meghívott előadók útiköltségével, szállodai költségével és napidíjával kapcsolatos kiadások legfeljebb három fő erejéig támogathatók.

Szemináriumszervezés keretében ezenkívül a harmadik országokat képviselő résztvevők útiköltségével, szállodai költségével és napidíjával kapcsolatos kiadások legfeljebb tíz fő erejéig támogathatók.

8. Képzési tevékenységek

A nemzeti referencialaboratóriumok képviselőinek a munkaprogramban szereplő képzési tevékenységek során felmerülő útiköltségeit és szállodai költségeit legfeljebb 32 fő erejéig, a IV. melléklet szerint kell megtéríteni. Napidíj a IV. melléklet szerint folyósítható.

9. Találkozók

A külső szakértőknek (vagyis uniós referencialaboratóriumok személyzetéhez nem tartozó szakértőknek) a munkaprogramban tervezett, laboratóriumi létesítményekben tartott találkozókra való részvétel kapcsán felmerülő útiköltségeit és szállodai költségeit legfeljebb nyolc fő erejéig, a IV. melléklet szerint kell megtéríteni. Napidíj a IV. melléklet szerint folyósítható.

10. Általános költségek

Az 1–9. pont szerinti összes közvetlen költség alapján számított ténylegesen támogatható költségek 7 %-ának megfelelő átalányösszegű hozzájárulást kell automatikusan folyósítani.

IIIa. MELLÉKLET

(lásd a 11. cikk (1) bekezdésének a) pontját)

Pénzügyi jelentés tevékenység szerinti bontásban

Kiadások tevékenység szerinti bontásban (EUR):

	Személyzeti költségek	Alvállalkozók igénybevétele	Állóeszközök	Fogyóeszközök	Minták szállítása összehasonlító vizsgálatokhoz	Kiküldetések	Szemináriumok	Képzési tevékenységek	Találkozók
1. tevékenység									
2. tevékenység									
N. tevékenység									
Összesen									

IIIb. MELLÉKLET

(lásd a 11. cikk (1) bekezdésének a) pontját)

Igazolt pénzügyi jelentés

Tárgyév:

Az éves finanszírozási határozat hivatkozási száma:

A laboratórium neve és címe:

Az éves uniós pénzügyi támogatás felső határa:

Költségkategória	Becsült költségvetés	Bejelentett költségek
1. Személyzet		
2. Alvállalkozók igénybevétele		
3. Állóeszközök		
4. Fogyóeszközök		
5. Minták szállítása összehasonlító vizsgálatokhoz		
6. Kiküldetések		
7. Szemináriumok		
8. Képzési tevékenységek		
9. Találkozók		
Részösszeg		
10. Általános költségek: a részösszeg 7 %-a		
Összesen		

A laboratórium összköltségvetéséhez viszonyított százalékos arány: ...%

4. FOGYÓESZKÖZÖK

Leírás típusonként ⁽¹⁾	Szállító	Költség héa nélkül	Héa	Összköltség
ÖSSZESEN				

⁽¹⁾ Kérjük, részletes bontást alkalmazzon.

A laboratórium összköltségvetéséhez viszonyított százalékos arány: ...%

5. MINTÁK SZÁLLÍTÁSA ÖSSZEHASONLÍTÓ VIZSGÁLATOKHOZ

Leírás	Szállító	Költség héa nélkül	Héa	Összköltség
ÖSSZESEN				

A laboratórium összköltségvetéséhez viszonyított százalékos arány: ...%

6. KIKÜLDETÉSEK

Leírás	Útiköltség	Szállodai költség	Napidj	Összköltség
ÖSSZESEN				

A laboratórium összköltségvetéséhez viszonyított százalékos arány: ...%

7. SZEMINÁRIUMOK

	Költség
A résztvevők útiköltsége:	
Szállodai költség:	
A résztvevők napidíja:	
ÖSSZESEN	

A laboratórium összköltségvetéséhez viszonyított százalékos arány: ...%

8. KÉPZÉSI TEVÉKENYSÉGEK

	Költség
A résztvevők útiköltsége:	
Szállodai költség:	
A résztvevők napidíja:	
ÖSSZESEN	

A laboratórium összköltségvetéséhez viszonyított százalékos arány: ...%

9. TALÁLKOZÓK

Leírás	Útiköltség	Szállodai költség	Napidíj	Összköltség
ÖSSZESEN				

A laboratórium összköltségvetéséhez viszonyított százalékos arány: ...%

10. ÁLTALÁNOS KÖLTSÉGEK ÉS A TEVÉKENYSÉGEK ÖSSZES KIADÁSA

Az 1–9. pontban felsorolt tételek részösszege	
Általános költségek: a részösszeg 7 %-a	
ÖSSZES KIADÁS:	

2. A IV. melléklet a következőképpen módosul:

a) A cím helyébe a következő szöveg lép:

„IV. MELLÉKLET

(lásd a 10. cikk (2) bekezdését)

A kiküldetésekkel, szemináriumokkal, képzési tevékenységekkel és találkozókval kapcsolatos kiadásokra alkalmazandó támogathatósági szabályok

b) A IV. pont helyébe a következő szöveg lép:

„IV. EGYÉB

Ha a résztvevők száma nem éri el az előírt maximumot, de a nemzeti referencialaboratóriumok részéről legalább húszan részt vettek a szemináriumon, illetőleg a képzési tevékenységeken, a Bizottság az uniós referencialaboratóriumok részére legfeljebb három fő erejéig engedélyezi napidíj folyósítását, attól is függően, hogy az érintettek mennyi ideig vettek részt a szemináriumon, illetőleg a képzési tevékenységekben.

E három résztvevő útiköltségét és szállodai költségét a Bizottság nem téríti meg, kivéve abban az esetben, ha a szemináriumra, illetőleg a képzési tevékenységekre az uniós referencialaboratóriumétól eltérő városban került sor.

E napidíjak, valamint az útiköltségek és a szállodai költségek továbbá csak akkor téríthetők meg, ha ez nem jár az uniós pénzügyi támogatás felső határának túllépésével.”

3. Az V. mellékletet el kell hagyni.

A BIZOTTSÁG 136/2013/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE**(2013. február 18.)****a balti-tengeri tőkehalállományokra és az ezen állományok halászatára vonatkozó többéves terv létrehozásáról szóló 1098/2007/EK tanácsi rendelet értelmében az ICES 27 és 28.2 alkörzetnek a 2013-ra vonatkozó egyes halászati erőfelfejtési korlátozások hatálya alól történő kivonásáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a balti-tengeri tőkehalállományokra és az ezen állományok halászatára vonatkozó többéves terv létrehozásáról, a 2847/93/EGK rendelet módosításáról és a 779/97/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2007. szeptember 18-i 1098/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 29. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) A balti-tengeri tőkehalállományok tekintetében a halászati erőfelfejtési korlátozásokra vonatkozó rendelkezéseket az 1098/2007/EK rendelet állapítja meg.
- (2) Az 1098/2007/EK rendelet alapján a bizonyos halállományok és halállománycsoportok tekintetében a Balti-tengeren alkalmazandó halászati lehetőségeknek a 2013. évre történő meghatározásáról szóló, 2012. november 20-i 1088/2012/EU tanácsi rendelet ⁽²⁾ II. melléklete a Balti-tenger vonatkozásában 2013-ra megállapította a halászati erőfelfejtési korlátozásokat.
- (3) Az 1098/2007/EK rendelet 29. cikkének (2) bekezdése értelmében a Bizottság az ICES 27 és 28.2 alkörzetet kivonhatja a halászati erőfelfejtési korlátozások hatálya alól, amennyiben a tőkehal fogások a legutóbbi jelentéstételei időszakban nem értek el egy meghatározott küszöböt.

(4) Figyelembe véve a tagállamok által benyújtott jelentéseket és a Halászati Tudományos, Műszaki és Gazdasági Bizottság szakvéleményét, az ICES 27 és 28.2 alkörzetet 2013-ban indokolt kivonni a halászati erőfelfejtési korlátozások hatálya alól.

(5) Az 1088/2012/EU rendelet 2013. január 1-jétől lesz alkalmazandó. A szóban forgó rendelettel való összhang biztosítása érdekében indokolt előírni, hogy e rendelet is 2013. január 1-jétől legyen alkalmazandó.

(6) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Halászati és Akvakultúraügyi Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1098/2007/EK rendelet 8. cikke (1) bekezdésének b) pontjában és 8. cikkének (3), (4) és (5) bekezdésében foglalt rendelkezések a 2013. év tekintetében nem alkalmazandók az ICES 27 és 28.2 alkörzetre.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2013. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2013. február 18-án.

a Bizottság részéről

az elnök

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ HL L 248., 2007.9.22., 1. o.

⁽²⁾ HL L 323., 2012.11.22., 2. o.

A BIZOTTSÁG 137/2013/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE**(2013. február 18.)****a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 329/2007/EK tanácsi rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló, 2007. március 27-i 329/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 13. cikke (1) bekezdésének b), d) és e) pontjára,

mivel:

- (1) Az illetékes hatóságok azonosítása tekintetében a tagállamok által szolgáltatott legfrissebb információk alapján aktualizálni kell a 329/2007/EK rendelet II. mellékletét.
- (2) A 329/2007/EK rendelet IV. melléklete felsorolja azokat a személyeket, jogalanyokat és szervezeteket, akikre és amelyekre – az 1718 (2006) ENSZ BT-határozat 8. pontja d) alpontjának megfelelően a szankcióbizottság vagy az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsa által a szankciós listára történő felvételüket követően – az említett rendelet értelmében a pénzeszközök és gazdasági források befagyasztása vonatkozik.
- (3) 2012. május 2-án az ENSZ Biztonsági Tanácsának szankcióbizottsága három jogalanyt vett fel az azon személyek, jogalanyok és szervezetek listájára, akikre vagy amelyekre vonatkozóan a pénzeszközök és gazdasági források befagyasztását alkalmazni kell. 2013. január 22-én a 2087 (2013) ENSZ BT-határozattal négy természetes személyt és hat jogalanyt vettek fel az azon személyek, jogalanyok és szervezetek listájára, akikre vagy amelyekre vonatkozóan a pénzeszközök és gazdasági források befagyasztását alkalmazni kell. E jogalanyokat és természetes személyeket fel kell venni a 329/2007/EK rendelet IV. mellékletében szereplő listára.

(4) A 329/2007/EK rendelet V. melléklete olyan, a IV. mellékletben nem szereplő személyeket, jogalanyokat és szervezeteket sorol fel, akiket vagy amelyeket a Tanács a 2006/795/KKBP közös álláspont 4. cikke (1) bekezdése b) és c) pontja értelmében jegyzékbe vett. 2013. február 18-án a Tanács úgy határozott, hogy a 329/2007/EK rendelet V. mellékletéből törölni kell hat felsorolt jogalanyt, amelyeket az ENSZ jegyzékbe vett és amelyeket a IV. mellékletbe fel kell venni.

(5) A 329/2007/EK rendelet II., IV. és V. mellékletét ezért ennek megfelelően módosítani kell.

(6) Az e rendeletben előírt intézkedések hatékonyságának biztosítása érdekében e rendeletnek haladéktalanul hatályba kell lépnie,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 329/2007/EK rendelet a következőképpen módosul:

- (1) A II. melléklet helyébe e rendelet I. mellékletének szövege lép.
- (2) A IV. melléklet e rendelet II. mellékletének megfelelően módosul.
- (3) Az V. melléklet e rendelet III. mellékletének megfelelően módosul.

2. cikkEz a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2013. február 18-án.

a Bizottság részéről,
az elnök nevében,

a Külpolitikai Eszközökért Felelős Szolgálat vezetője

⁽¹⁾ HL L 88., 2007.3.29., 1. o.

I. MELLÉKLET

„II. MELLÉKLET

A 5., 7., 8., 10. és 15. cikkben említett illetékes hatóságokra vonatkozó információkat tartalmazó honlapok és az Európai Bizottság címe az értesítések tekintetében

BELGIUM

<http://www.diplomatie.be/eusanctions>

BULGÁRIA

<http://www.mfa.bg/en/pages/135/index.html>

CSEH KÖZTÁRSASÁG

<http://www.mfcr.cz/mezinarodnisankce>

DÁNIA

<http://um.dk/da/politik-og-diplomati/retsorden/sanktioner/>

NÉMETORSZÁG

<http://www.bmwi.de/DE/Themen/Aussenwirtschaft/aussenwirtschaftsrecht,did=404888.html>

ÉSZTORSZÁG

http://www.vm.ee/est/kat_622/

ÍRORSZÁG

<http://www.dfa.ie/home/index.aspx?id=28519>

GÖRÖGORSZÁG

<http://www.mfa.gr/en/foreign-policy/global-issues/international-sanctions.html>

SPANYOLORSZÁG

http://www.maec.es/es/MenuPpal/Asuntos/Sanciones%20Internacionales/Paginas/Sanciones_%20Internacionales.aspx

FRANCIAORSZÁG

<http://www.diplomatie.gouv.fr/autorites-sanctions/>

OLASZORSZÁG

http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Europea/Deroghe.htm

CIPRUS

<http://www.mfa.gov.cy/sanctions>

LETTORSZÁG

<http://www.mfa.gov.lv/en/security/4539>

LITVÁNIA

<http://www.urm.lt/sanctions>

LUXEMBURG

<http://www.mae.lu/sanctions>

MAGYARORSZÁG

http://www.kulugyminiszterium.hu/kum/hu/bal/Kulpolitikank/nemzetkozi_szankciok/

MÁLTA

http://www.doi.gov.mt/EN/bodies/boards/sanctions_monitoring.asp

HOLLANDIA

www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/internationale-vrede-en-veiligheid/sancties

AUSZTRIA

http://www.bmeia.gv.at/view.php3?f_id=12750&LNG=en&version=

LENGYELORSZÁG

<http://www.msz.gov.pl>

PORTUGÁLIA

<http://www.min-nestrangeiros.pt>

ROMÁNIA

<http://www.mae.ro/node/1548>

SZLOVÉNIA

http://www.mzz.gov.si/si/zunanja_politika_in_mednarodno_pravo/zunanja_politika/mednarodna_varnost/omejevalni_ukrepi/

SZLOVÁKIA

<http://www.foreign.gov.sk>

FINNORSZÁG

<http://formin.finland.fi/kvyhteisty/pakotteet>

SVÉDORSZÁG

<http://www.ud.se/sanktioner>

EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

www.fco.gov.uk/competentauthorities

Az Európai Bizottság értesítési címe:

European Commission
Service for Foreign Policy Instruments (FPI)
EEAS 02/309
B-1049 Brussels
Belgium
E-mail: relex-sanctions@ec.europa.eu

II. MELLÉKLET

A 329/2007/EK rendelet IV. melléklete a következőképpen módosul:

- (1) Az „A. Természetes személyek” rész a következő bejegyzésekkel egészül ki:
- (a) **„Paek Chang-Ho** (másképp: a) Pak Chang-Ho; b) Paek Ch'ang-Ho). Tisztsége: Magas rangú tisztviselő, a Koreai Űrtechnológiai Bizottság műholdvezérlő-központjának vezetője. Útleve száma: 381420754 (kiállítás időpontja: 2011.12.7., lejárati időpontja: 2016.12.7.). Születési ideje: 1964.6.18. Születési helye: Keszong, KNDK. Megjelölés időpontja: 2013.1.22.”
 - (b) **„Chang Myong-Chin** (másképp: Jang Myong-Jin). Tisztsége: A szohei műholdfelfedező állomás igazgatója. Születési éve: a) 1966; b) 1965. Megjelölés időpontja: 2013.1.22.”
 - (c) **„Ra Ky'ong-Su**. Tisztsége: a Tancson Kereskedelmi Bank (Tanchon Commercial Bank, TCB) tisztviselője. Megjelölés időpontja: 2013.1.22.”
 - (d) **„Kim Kwang-il**. Tisztsége: a Tancson Kereskedelmi Bank (Tanchon Commercial Bank, TCB) tisztviselője. Megjelölés időpontja: 2013.1.22.”
- (2) A „B. Jogi személyek, jogalanyok és szervezetek” rész a következő bejegyzésekkel egészül ki:
- (a) **„Amroggang Development Banking Corporation** (másképp: a) AMROGGANG DEVELOPMENT BANK; b) AMNOKKANG DEVELOPMENT BANK). Címe: Tongan-dong, Phenjan, KNDK. Megjelölés időpontja: 2012.5.2.”
 - (b) **„Green Pine Associated Corporation** (másképp: a) CHO'NGSONG UNITED TRADING COMPANY; b) CHONGSONG YONHAP; c) CH'O'NGSONG YO'NHAP; d) CHOSUN CHAWO'N KAEBAL T'UJA HOESA; e) JINDALLAE; f) KUMHAERYONG COMPANY LTD; g) NATURAL RESOURCES DEVELOPMENT AND INVESTMENT CORPORATION; h) SAEINGPIL COMPANY). Címe: a) c/o Reconnaissance General Bureau Headquarters, Hyongjesan-Guyok, Phenjan, Észak-Korea; b) Nungrado, Phenjan, KNDK. Megjelölés időpontja: 2012.5.2.”
 - (c) **„Korea Heungjin Trading Company** (másképp: a) HUNJIN TRADING CO.; b) KOREA HENJIN TRADING CO.; c) KOREA HENGJIN TRADING COMPANY). Címe: Phenjan, KNDK. Megjelölés időpontja: 2012.5.2.”
 - (d) **„Koreai Űrtechnológiai Bizottság** (másképp: a) a KNDK Űrtechnológiai Bizottsága; b) a KNDK Űrtechnológiai Minisztériuma; c) Űrtechnológiai Bizottság; d) KCST). Címe: Phenjan, KNDK. Megjelölés időpontja: 2013.1.22.”
 - (e) **„Bank of East Land** (A Keleti Ország Bankja) (másképp: a) Dongbang BANK; b) TONGBANG U'NHAENG; c) TONGBANG BANK). Címe: P.O. Box 32, BEL Building, Jonseung-Dung, Moranbong Körzet, Phenjan, KNDK. Megjelölés időpontja: 2013.1.22.”
 - (f) **„Korea Kumryong Trading Corporation** (Koreai Kumryong Kereskedelmi Vállalat). Megjelölés időpontja: 2013.1.22.”
 - (g) **„Tosong Technology Trading Corporation** (Tosong Technológiai Kereskedelmi Vállalat). Címe: Phenjan, KNDK. Megjelölés időpontja: 2013.1.22.”
 - (h) **„Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation** (Koreai Rjonha Gépészeti Közös Vállalat) (másképp: a) CHOSUN YUNHA MACHINERY JOINT OPERATION COMPANY; b) KOREA RYENHA MACHINERY J/V CORPORATION (Koreai Rjonha Gépészeti Közös Vállalat); c) RYONHA MACHINERY JOINT VENTURE CORPORATION (Rjonha Gépészeti Közös Vállalat)). Címe: a) Central District, Phenjan, KNDK; b) Mangungdae-gu, Phenjan, KNDK; c) Mangyongdae District, Phenjan, KNDK. Megjelölés időpontja: 2013.1.22.”
 - (i) **„Leader (Hong Kong) International** (másképp: Leader International Trading Limited). Címe: Room 1610 Nan Fung Tower, 173 Des Voeux Road, Hongkong. Megjelölés időpontja: 2013.1.22.”

III. MELLÉKLET

A 329/2007/EK rendelet V. melléklete a következőképpen módosul:

- (1) A „B. A 6. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett jogi személyek, jogalanyok és szervezetek listája” részben a következő bejegyzéseket törölni kell:

	Név (és esetleges névváltozatok)	Azonosító információk	Okok
1.	Green Pine Associated Corporation (más néven Chongsong Yonhap; Ch'o'ngsong Yo'nhap; Saengpil Associated Company; General Precious Metal Complex (GPM); Myong Dae Company; Twin Dragon Trading (TDT))	c/o Reconnaissance General Bureau Headquarters, Hyongjesan-Guyok, Phenjan / Nungrado, Phenjan	A Ch'o'ngsong Yo'nhap a fegyverek, illetve kapcsolódó anyagok Észak-Koreából történő kivitele miatt került a szankciós listára. A Green Pine tengerészeti hadihajók és fegyverek, így például tengeralattjárók, katonai hajók és rakétarendszerek gyártásával foglalkozik, valamint torpedókat exportál és technikai segítséget nyújt védelmi vonatkozású iráni cégeknek. A Green Pine felelős az Észak-Korea által exportált fegyverek és kapcsolódó anyagok mintegy feléért, és átvette a KOMID több tevékenységét ez utóbbinak az ENSZ szankciós listájára való felvételét követően.
4.	Korea Heungjin Trading Company	Telephely: Phenjan	Phenjani székhelyű jogalany, amelyet a Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) kereskedelmi célokra alkalmaz (a KOMID az ENSZ szankciós listáján 2009.4.24. óta szerepel). A Korea Heungjin Trading Company feltételezhetően ugyancsak részt vett rakétákhoz kapcsolódó anyagoknak az iráni Shahid Hemmat Industrial Group számára történő szállításában.
8.	Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation (más néven: Chosun Yunha Machinery Joint Operation Company; Korea Ryenha Machinery J/V Corporation; Ryonha Machinery Joint Venture Corporation)	Telephely: Central District, Phenjan; Mangungdae-gu, Phenjan; Mangyongdae District, Phenjan.	A Korea Ryongbong General Corporation irányítása alatt áll (az előbbi az ENSZ szankciós listáján 2009.4.24. óta szerepel); védelmi konglomerátum, amely a KNDK védelmi ipara számára történő beszerzésekre, valamint az ország katonai vonatkozású értékesítéseinek támogatására specializálódott. A Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation gyártási helyszíneit nemrégiben korszerűsítették, és részben nukleáris termeléssel kapcsolatos anyagok feldolgozására szolgálnak.
15.	Tosong Technology Trading Corporation	Telephely: Phenjan	A Korea Mining Development Corporation (KOMID) irányítása alatt áll (az előbbi az ENSZ szankciós listáján 2009.4.24. óta szerepel); a legfontosabb fegyverkereskedő, valamint a ballisztikus rakétákhoz és hagyományos fegyverekhez kapcsolódó áruk és felszerelések fő exportőre.

- (2) A „D. A 6. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett jogi személyek, jogalanyok és szervezetek listája” részben a következő bejegyzéseket törölni kell:

	Név (és esetleges névváltozatok)	Azonosító információk	Okok
1.	Amroggang Development Banking Corporation (más néven: Amroggang Development Bank; Amnokkang Development Bank)	Címe: Tongan-dong, Phenjan	A Tanchon Commercial Bank tulajdonában vagy irányítása alatt álló (az ENSZ által 2009.4.24-én megjelölt) szerv. A 2006-ban létrehozott Amroggang Development Banking Corporation vezetését a Tanchon Commercial Bank tisztviselői alkotják, mely utóbbi a KOMID (az ENSZ által 2009.4.24-én megjelölt szerv) ballisztikusrakéta-értékesítéseinek finanszírozásában is szerepet játszik, valamint érintett a KOMID és az iráni Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG) között lebonyolított ballisztikusrakéta-tranzakciókban.

	Név (és esetleges névváltozatok)	Azonosító információk	Okok
2.	Bank of East Land (más néven: Dongbang Bank; Tongbang U'nhaeng; Tongbang Bank)	Címe: PO Box 32, BEL Building, Jonseung-Dung, Moranbong District, Phenjan	Észak-koreai pénzügyi intézmény, amely fegyverekkel kapcsolatos ügyleteket segít elő, és egyéb támogatást nyújt megjelölt fegyvergyártók és a Green Pine Associated Corporation (Green Pine) exportőr számára. A Bank of East Land aktívan együttműködött a Green Pine-nal, hogy a szankciókat megkerülve bonyolíthassanak pénzáttalásokat. 2007-ben és 2008-ban a Bank of East Land a Green Pine-t és megjelölt iráni pénzügyi intézményeket – többek között a Bank Mellit és a Bank Sepah-t – érintő tranzakciókat segítette elő. Továbbá, a Bank of East Land pénzügyi tranzakciókat segítette elő az észak-koreai Reconnaissance General Bureau (RGB) fegyverprogramjaihoz.

A BIZOTTSÁG 138/2013/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE**(2013. február 18.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet) ⁽¹⁾,tekintettel az 1234/2007/EK tanácsi rendeletnek a gyümölcs- és zöldség-, valamint a feldolgozottgyümölcs- és feldolgozottzöldség-ágazatra alkalmazandó részletes szabályainak a megállapításáról szóló, 2011. június 7-i 543/2011/EU bizottsági végrehajtási rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 136. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 543/2011/EU végrehajtási rendelet a XVI. mellékletének A. részében szereplő

termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) Az 543/2011/EU végrehajtási rendelet 136. cikke (1) bekezdése alapján a behozatali átalányérték számítására munkanaponként, változó napi adatok figyelembevételével kerül sor. Ezért helyénvaló előírni, hogy e rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lépjen hatályba,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 543/2011/EU végrehajtási rendelet 136. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

2. cikkEz a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2013. február 18-án.

*a Bizottság részéről,
az elnök nevében,*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 157., 2011.6.15., 1. o.

MELLÉKLET

Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	IL	80,1
	MA	58,7
	TN	78,9
	TR	96,9
	ZZ	78,7
0707 00 05	EG	191,6
	MA	191,6
	TR	144,4
	ZZ	175,9
0709 91 00	EG	91,5
	ZZ	91,5
0709 93 10	MA	49,3
	TR	130,5
	ZZ	89,9
0805 10 20	EG	52,5
	IL	71,3
	MA	54,8
	TN	51,1
	TR	57,6
	ZZ	57,5
0805 20 10	IL	182,8
	MA	101,9
	ZZ	142,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	EG	72,6
	IL	132,7
	KR	134,8
	MA	119,9
	TR	72,3
	ZA	148,7
	ZZ	113,5
0805 50 10	EG	83,9
	TR	74,1
	ZZ	79,0
0808 10 80	CN	81,9
	MK	34,9
	US	178,0
	ZZ	98,3
0808 30 90	AR	136,8
	CL	248,4
	CN	36,6
	TR	168,0
	US	140,7
	ZA	110,4
	ZZ	140,2

⁽¹⁾ Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott némenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

HATÁROZATOK

A TANÁCS 2013/87/KKBP HATÁROZATA

(2013. február 18.)

az Európai Uniónak a mali fegyveres erők kiképzéséhez hozzájáruló katonai missziója (EUTM Mali) elindításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 42. cikke (4) bekezdésére, valamint 43. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel az Európai Uniónak a mali fegyveres erők kiképzéséhez hozzájáruló katonai missziójáról (EUTM Mali) szóló, 2013. január 17-i 2013/34/KKBP tanácsi határozatra ⁽¹⁾, és különösen annak 4. cikkére,

tekintettel az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének javaslatára,

mivel:

- (1) A Mali Köztársaság elnöke 2012. december 24-én meghívólevelet küldött az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének, amelyben üdvözölte az uniós katonai kiképző misszió felállítását Maliban.
- (2) A Tanács 2013. január 17-én elfogadta a 2013/34/KKBP határozatot.
- (3) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 5. cikkével összhangban Dánia nem vesz részt az Európai Unió védelmi vonatkozású határozatainak és intézkedéseinek kidolgozásában és

végrehajtásában. Dánia nem vesz részt e határozat végrehajtásában, és ezért nem vesz részt a misszió finanszírozásában sem,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A mali fegyveres erők kiképzéséhez hozzájáruló uniós katonai misszió (a továbbiakban: az EUTM Mali) missziós terve és művelet-végrehajtási szabályai jóváhagyásra kerültek.

2. cikk

Az EUTM Mali 2013. február 18-án indul el.

3. cikk

Az EUTM Mali misszióparancsnoka azonnali hatállyal felhatalmazást kap az EUTM Mali végrehajtásának megkezdésére.

4. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2013. február 18-án.

a Tanács részéről

az elnök

C. ASHTON

⁽¹⁾ HL L 14., 2013.1.18., 19. o.

A TANÁCS 2013/88/KKBP HATÁROZATA

(2013. február 18.)

a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2010/800/KKBP határozat módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 29. cikkére,

tekintettel a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló, 2010. december 22-i 2010/800/KKBP tanácsi határozatra ⁽¹⁾ és különösen annak 10. cikke (1) bekezdésére és 12. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A Tanács 2010. december 22-én elfogadta a 2010/800/KKBP határozatot.
- (2) A Tanács 2012. december 10-én mély aggodalmának adott hangot amiatt, hogy a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság (KNDK) műholdat kíván felbocsátani, mivel egy ilyen műholdfellövéshez ballisztikus rakétatechnológiát kell alkalmazni, amivel a KNDK egyértelműen újra megsértené mindenekelőtt az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsának (ENSZ BT) 1695 (2006), az 1718 (2006) és az 1874 (2009) ENSZ BT-határozata szerinti nemzetközi kötelezettségeit, és közvetlenül szembenne a nemzetközi közösség azon egyhangú felszólításával, hogy ne hajtson végre ilyen fellövéseket.
- (3) Az ENSZ Biztonsági Tanácsa 2013. január 22-én elfogadta a 2087 (2013) ENSZ BT-határozatot, amelyben elítélte a KNDK 2012. december 12-i műholdfellövését, amelyhez ballisztikus rakétatechnológiát vettek igénybe, és amellyel megsértette az 1718 (2006) és az 1874 (2009) ENSZ BT-határozatot.
- (4) A KNDK 2013. február 12-én az 1718 (2006), 1874 (2009) és 2087 (2013) ENSZ BT-határozat szerinti nemzetközi kötelezettségeit megsértve kísérleti atomrobbantást hajtott végre, ami súlyos veszélyt jelent a nemzetközi békére és biztonságra nézve.
- (5) A 2087 (2013) ENSZ BT-határozat 5. pontjának a) alpontja értelmében további személyeket és szervezeteket kell korlátozó intézkedések hatálya alá vonni.
- (6) Ezen túlmenően a 2087 (2013) ENSZ BT-határozat 5. pontjának b) alpontja meghatározza azt, hogy az 1718 (2006) ENSZ BT-határozat 8. pontja a) alpontjának ii. pontja szerinti, bizonyos termékekre, anyagokra, felszerelésekre, árukra és technológiákra vonatkozó tilalmat a 2087 (2013) ENSZ BT-határozat 5. pontjának b) alpontjában meghatározott termékekre is alkalmazni kell.
- (7) A 2087 (2013) ENSZ BT-határozat 8. pontja kifejt bizonyos módszereket, amelyeket az államok az 1718 (2006) és az 1874 (2009) ENSZ BT-határozat rendelkezéseinek megfelelően lefoglalt termékek eltávolítására az 1874 (2009) ENSZ BT-határozat 14. pontjával összhangban alkalmazhatnak.
- (8) A 2087 (2013) sz. ENSZ BT-határozat 12. pontja felhívja az államokat arra, hogy tanúsítsanak éberséget és elővigyázatosságot a jegyzékbe vett személyek és szervezetek nevében vagy irányítása szerint eljáró személyeknek a területükre való belépésével és az azon való áthaladásával kapcsolatban.
- (9) A 2087 (2013) ENSZ BT-határozat 13. pontjával összhangban meg kell határozni, hogy a megjelölt személyek vagy szervezetek, vagy bármely más KNDK-beli személy vagy szervezet javára nem teljesíthetők az olyan szerződések vagy ügyletek teljesítésével kapcsolatos, bármilyen formájú követelések, amelyeket a vonatkozó ENSZ BT-határozatok értelmében hozott intézkedések, illetve az ENSZ BT vonatkozó határozatával összhangban hozott uniós vagy tagállami intézkedések, valamint az e határozat hatálya alá tartozó intézkedések befolyásolnak.
- (10) A KNDK-ról szóló, 2012. december 10-i tanácsi következtetésekkel összhangban célszerű további korlátozó intézkedéseket elfogadni.
- (11) A 2010/800/KKBP határozatba egy további kritériumot kell belefoglalni a korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyeknek és szervezeteknek az Unió általi autonóm jegyzékbe vételére vonatkozóan.
- (12) Meg kell tiltani bizonyos olyan egyéb áruk – főleg egyes alumíniumfajták – értékesítését, szállítását vagy átadását a KNDK számára, amelyek fontosak a KNDK nukleáris tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programjaihoz, különösen a ballisztikusrakéta-ágazatban.
- (13) Emellett egyértelművé kell tenni, hogy amikor ez a határozat pénzügyi szolgáltatásokra vonatkozó tilalmat ír elő, abba beletartozik a biztosítási és a viszontbiztosítási szolgáltatások nyújtása is.
- (14) Ezen túlmenően meg kell tiltani az aranynak, a nemesfémeknek és a gyémántnak a KNDK kormánya részére vagy javára történő értékesítését és szállítását, illetve azoknak a KNDK kormányától történő vásárlását és szállítását, valamint az ehhez kapcsolódó közvetítői tevékenységeket.
- (15) Meg kell tiltani továbbá a KNDK pénznemében újonnan nyomtatott, vert, illetve kiadatlan bankjegyeknek és pénzermékeknek a KNDK Központi Bankjába vagy annak javára történő szállítását.

⁽¹⁾ HL L 341., 2010.12.23., 32. o.

- (16) Meg kell tiltani a KNDK-beli állami kötvények vagy állami garanciát élvező kötvények értékesítését vagy vásárlását.
- (17) Meg kell tiltani továbbá, hogy a KNDK-beli bankok új fiókokat, leányvállalatokat, illetve képviselői irodákat nyissanak a tagállamok területén, továbbá hogy a KNDK-beli bankok (köztük a KNDK Központi Bankja) új vegyesvállalatokat hozzanak létre a tagállamok joghatósága alá tartozó bankokkal, illetve üzletrészt szerezzenek azokban. A tagállamoknak megfelelő intézkedésekkel meg kell tiltaniuk a területükön található, illetve a joghatóságuk alá tartozó pénzintézeteknek, hogy a KNDK-ban képviselői irodákat vagy leányvállalatokat nyissanak.
- (18) Az 1718 (2006) ENSZ BT-határozat alapján létrehozott ENSZ BT-bizottság döntése nyomán hat szervezetet törölni kell a 2010/800/KKBP határozat II. és III. mellékletében szereplő jegyzékből és hozzá kell adni az említett határozat I. mellékletében szereplő jegyzékhez. Emellett módosítani kell az említett szervezetekre vonatkozó bejegyzéseket is.
- (19) A Tanács a 2010/800/KKBP határozat 12. cikkének (3) bekezdésével összhangban elvégezte továbbá a 2010/800/KKBP határozat II. és III. mellékletében szereplő személyek és szervezetek jegyzékének teljes körű felülvizsgálatát és arra a következtetésre jutott, hogy azoknak a továbbiakban is az említett határozatban foglalt különös korlátozó intézkedések hatálya alá kell tartozniuk.
- (20) A 2010/800/KKBP tanácsi határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2010/800/KKBP határozat a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk a következők szerint módosul:

- a) Az (1) bekezdés b) pontja helyébe a következő szöveg lép:
- „b) a Biztonsági Tanács vagy az 1718 (2006) ENSZ BT-határozat 12. pontja alapján létrehozott bizottság (a továbbiakban: a szankcióbizottság) által az 1718 (2006) ENSZ BT-határozat 8. pontja a) alpontjának ii. pontjával és a 2087 (2013) ENSZ BT-határozat 5. pontjának b) alpontjával összhangban meghatározott minden olyan termék, anyag, felszerelés, áru és technológia, amely hozzájárulhat a KNDK nukleáris fegyverekkel, ballisztikus rakétákkal vagy más tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programjaihoz;”;
- b) az (1) bekezdés a) pontja helyébe a következő szöveg lép:
- „a) a ballisztikus rakéta-ágazatban használt egyes kulcsfontosságú alkotóelemek, mint például a ballisztikus rakétákhoz kapcsolódó rendszerekben használt bizonyos fajta alumíniumok. Az Unió megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy meghatározza az e rendelkezés által érintett termékek körét.”;
- c) A (2) bekezdés b) pontja helyébe a következő szöveg lép:
- „b) közvetlenül vagy közvetetten bármely KNDK-beli személynek, szervezetnek vagy szervnek, illetve a KNDK-ban történő felhasználás céljából az (1) bekezdésben említett termékekkel és technológiákkal kapcsolatos finanszírozást vagy pénzügyi segítséget nyújtani, beleértve különösen az ezen termékek és technológiák értékesítésére, szállítására, átadására vagy kivételére vonatkozó, vagy az ezzel összefüggő technikai képzés, tanácsadás, szolgáltatás, segítség vagy közvetítői szolgáltatás nyújtásával kapcsolatos támogatásokat, kölcsönöket és exporthitel-biztosítást, valamint a biztosítást és viszontbiztosítást.”;

2. A szöveg a következő cikkekkkel egészül ki:

„1a. cikk

Tilos az arany és a nemesfémek, valamint a gyémánt közvetett vagy közvetlen eladása, vásárlása, szállítása, valamint az ezekkel kapcsolatos közvetítői tevékenység a KNDK-kormány, annak közigazgatási szervei, közszervezetei és ügynökségei, a KNDK Központi Bankja, továbbá az ezek nevében vagy irányítása szerint eljáró személyek és szervezetek, vagy a tulajdonában álló vagy ellenőrzése alá tartozó szervezetek részére, tőlük vagy javára.

Az Unió megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy meghatározza az e rendelkezés által érintett termékek körét.

1b. cikk

Tilos a KNDK-pénznemében újonnan nyomtatott, vert, illetve kiadatlan bankjegyeknek és pénzérméknek a KNDK Központi Bankjába vagy annak javára történő szállítása.”

„2a. cikk

Tilos az ezen határozat hatálybalépését követően kibocsátott állami kötvényeknek vagy állami garanciát élvező kötvényeknek a közvetett vagy közvetlen eladása vagy vásárlása, vagy az ezekkel kapcsolatos közvetítői tevékenység és segítségnyújtás a KNDK-kormány, annak közigazgatási szervei, közszervezetei és ügynökségei, a KNDK Központi Bankja vagy a KNDK-ban székhellyel rendelkező más bankok – a KNDK-ban székhellyel rendelkező bankoknak a tagállamok joghatósága alá tartozó és azon kívül eső fiókjait és leányvállalatait is ideértve –, valamint a sem KNDK-ban székhellyel nem rendelkező, sem tagállami joghatóság alá nem tartozó, ellenben a KNDK-ban székhellyel/lakóhellyel rendelkező személyek vagy szervezetek ellenőrzése alá tartozó pénzügyi szervezetek, továbbá az előbb említettek nevében vagy irányítása szerint eljáró személyek vagy szervezetek, vagy az említettek tulajdonában álló vagy ellenőrzése alá tartozó szervezetek részére, illetve részéről.”.

3. A 4. cikk a következők szerint módosul:

a) Az (1) bekezdés a következő ponttal egészül ki:

„d) az I., II. vagy III. mellékletben nem szereplő, de a IIIA. mellékletben felsorolt személyek, akik fegyverek és bármely hasonló felszerelés és termékek, vagy anyagok, felszerelések, áruk és technológiák – amelyek hozzájárulhatnak a KNDK nukleáris fegyverekkel, ballisztikus rakétákkal vagy más tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programjaihoz – a KNDK-ba, vagy KNDK-ból való szállításában vesznek részt, akár pénzügyi szolgáltatások nyújtása révén.”;

b) A (7) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(7) A tagállamok mentességet adhatnak az (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában meghatározott intézkedések alól, ha az utazást sürgős humanitárius okok vagy kormányközi üléseken való részvétel indokolja, beleértve az olyan kormányközi üléseket, amelyeket az Unió támogat, vagy amelyeknek az EBESZ soros elnökségét ellátó tagállam ad otthont, és amelyeken olyan politikai párbeszédet folytatnak, amely közvetlenül támogatja a demokráciát, az emberi jogok tiszteletben tartását és a jogállamiságot a KNDK-ban.”;

c) A (9) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(9) Azokban az esetekben, amikor a (4), (5) és (7) bekezdés szerint valamely tagállam engedélyezi az I., II., III. vagy IIIA. mellékletben felsorolt személyek részére a területére való belépést vagy a területén történő átutazást, az engedély a kibocsátás céljára és az érintett személyekre korlátozódik.”;

d) A szöveg a következő bekezdéssel egészül ki:

„(10) A tagállamok kötelesek éberséget és elővigyázatosságot tanúsítani a jegyzékbe vett, az I. mellékletben felsorolt személyek és szervezetek nevében vagy irányítása szerint eljáró személyeknek a területükre való belépésével és az azon való áthaladásával kapcsolatban.”.

4. Az 5. cikk (1) bekezdése a következő ponttal egészül ki:

„d) az I., II. vagy III. mellékletben nem szereplő, de a IIIA. mellékletben felsorolt személyek és szervezetek, akik fegyverek és bármely hasonló felszerelés és termékek, vagy anyagok, felszerelések, áruk és technológiák – amelyek hozzájárulhatnak a KNDK nukleáris fegyverekkel, ballisztikus rakétákkal vagy más tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programjaihoz – a KNDK-ba, vagy KNDK-ból való szállításában vesznek részt, akár pénzügyi szolgáltatások nyújtása révén.”.

5. A szöveg a következő cikkel egészül ki:

„6a. cikk

(1) A KNDK-beli bankok nem nyithatnak új fiókokat, leányvállalatokat vagy képviselői irodákat a tagállamok területén, valamint a KNDK-beli bankok (köztük a KNDK Központi Bankja), fiókjaik vagy leányvállalataik, illetve a KNDK-ban székhellyel nem rendelkező, de olyan személyek

vagy szervezetek által irányított pénzügyi szervek, amelyek a KNDK-ban székhellyel rendelkeznek, nem hozhatnak létre új vegyes vállalatokat, nem szerezhetnek üzletrészt a tagállamok joghatósága alá tartozó bankokban, és nem alakíthatnak ki ennek megfelelő új banki kapcsolatokat a tagállamok joghatósága alá tartozó bankokkal.

(2) A tagállamok területén található, illetve a joghatóságuk alá tartozó pénzintézetek számára tilos a KNDK-ban képviselői irodákat, leányvállalatokat vagy bankszámlákat nyitni.”.

6. A 7. cikk (5) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(5) Amennyiben az (1) és a (2) bekezdésben említett ellenőrzésekre kerül sor, a tagállamok lefoglalják és megsemmisítik az olyan termékeket, amelyek szállítása, értékesítése, átadása vagy kivitele az 1874 (2009) ENSZ BT-határozat 14. pontjának, valamint a 2087 (2013) ENSZ BT-határozat 8. pontjának megfelelően e határozat értelmében tilos.”.

7. A szöveg az alábbi cikkel egészül ki:

„8a. cikk

Nem teljesíthető semmiféle követelés, többek között kártérítésre vagy kártalanításra irányuló, vagy egyéb hasonló jellegű követelés sem, így például beszámítási követelés, pénzbírság kiszabása iránti vagy garanciaérvényesítés keretében benyújtott követelés, kötvény vagy pénzügyi garancia meghosszabbítása vagy kifizetése iránti követelés, ideértve a hitellevelekből vagy hasonló eszközökből fakadó követelést, az I. és a II., III. és IIIA. mellékletben felsorolt személyek vagy szervezetek, vagy bármely egyéb KNDK-beli személy vagy szervezet, köztük a KNDK-kormány, annak közigazgatási szervei, közszervezetei és ügynökségei vagy ezeken keresztül, illetve javukra követeléssel előálló személyek vagy szervezetek számára olyan szerződésekkel vagy ügyletekkel kapcsolatban, amelyeknek a teljesítését közvetlenül vagy közvetve, részben vagy egészben érintették az 1718 (2006) ENSZ BT-határozat, az 1874 (2008) ENSZ BT-határozat és a 2087 (2013) ENSZ BT-határozat értelmében elrendelt intézkedések, beleértve az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsa vonatkozó határozatainak vagy az e határozatban szereplő intézkedések végrehajtása értelmében, az azokban előírtak szerint, vagy azokkal összefüggésben az Unió vagy valamely tagállam által hozott intézkedéseket is.”.

8. A 9. cikk (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A Tanács a tagállamoknak vagy az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének a javaslata alapján egyhangúlag állítja össze a II., III. és a IIIA. mellékletben szereplő jegyzéket és fogadja el azok módosításait.”.

9. A 10. cikk (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Ha a Tanács úgy határoz, hogy egy személyt vagy szervezetet a 4. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában és az 5. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában említett intézkedések hatálya alá von, ennek megfelelően módosítja a II., III. és IIIA. mellékletet.”.

10. A 11. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„11. cikk

(1) Az I., II., III. és a IIIA. mellékletnek tartalmaznia kell az adott személyek és szervezetek jegyzékbe vételének okait; az I. melléklet vonatkozásában ezen okokat a Biztonsági Tanács vagy a szankcióbizottság határozza meg.

(2) Az I., II., III. és a IIIA. mellékletnek tartalmaznia kell továbbá az érintett személyek és szervezetek azonosításához szükséges adatokat (amennyiben ilyenek rendelkezésre állnak); az I. melléklet vonatkozásában ezeket az adatokat a Biztonsági Tanács vagy a szankcióbizottság határozza meg. Személyek esetében ilyen adat lehet a név – beleértve a névváltozatokat is –, a születési hely és idő, az állampolgárság, az útlevel és a személyazonosító igazolvány száma, a nem, a cím (amennyiben ismert), valamint a beosztás vagy a foglalkozás. Szervezetek esetében ilyen adat lehet a név, a bejegyzés helye és ideje, a nyilvántartási szám és a székhely. Az I. mellékletnek tartalmaznia kell továbbá a Biztonsági Tanács vagy a szankcióbizottság általi jegyzékbe vétel időpontját.”.

11. A 12. cikk (3) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(3) A 4. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában és az 5. cikk (1) bekezdésének b), c) és d) pontjában említett intézkedéseket rendszeres időközönként, de legalább 12 havonta felül kell vizsgálni. Amennyiben a Tanács a 9. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban úgy határoz, hogy ezen intézkedések alkalmazásának feltételei már

nem teljesülnek, azok az érintett személyek és szervezetek tekintetében hatályukat veszítik.”.

2. cikk

A 2010/800/KKBP határozat I. mellékletében szereplő jegyzékek az e határozat I. mellékletében felsorolt személyekkel és szervezetekkel egészülnek ki.

3. cikk

Az e határozat II. mellékletében felsorolt szervezeteket törölni kell a 2010/800/KKBP határozat II. és III. mellékletében szereplő jegyzékekből.

4. cikk

A 2010/800/EK határozat IIIA. mellékletként e határozat III. mellékletével egészül ki.

5. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2013. február 18-án.

a Tanács részéről

az elnök

C. ASHTON

I. MELLÉKLET

A 2. cikkben említett személyek és szervezetek

A. A 4. cikk (1) bekezdésének a) pontjában és az 5. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett személyek jegyzéke

	Megnevezés	Egyéb ismert név	Születési idő	A jegyzékbe vétel időpontja	Egyéb információk
1.	Paek Chang-Ho	Pak Chang-Ho; Paek Ch'ang-Ho	Születési idő: 1964. június 18.; Születési hely: Keszong, KNDK	2013.1.22.	Magas rangú tisztviselő, a Koreai Űrtechnológiai Bizottság műholdvezérlő-központjának vezetője. Útlevszám: 381420754; Az útleve kiállításának dátuma: 2011. december 7.; Az útleve lejáratát ideje: 2016. december 7.;
2.	Chang Myong-Chin	Jang Myong-Jin	Születési idő: 1966; Alternatív születési idő: 1965	2013.1.22.	A szohei műholdfelfövő állomás igazgatója és a fellövőközpont vezetője, ahonnan 2012. április 13-án és december 12-én műhold fellövésére került sor.
3.	Ra Ky'ong-Su			2013.1.22.	Ra Ky'ong-Su a Tancson Kereskedelmi Bank (Tanchon Commercial Bank, TCB) tisztviselője. Ebben a minőségében tranzakciókat segített elő a TCB javára. A szankcióbizottság 2009 áprilisában vette jegyzékbe a Tancson Kereskedelmi Bankot, amely a KNDK legfőbb pénzügyi szervezete a hagyományos fegyverek, a ballisztikus rakéták, valamint az ilyen fegyverek összeszerelésével és gyártásával kapcsolatos áruk értékesítése terén.
4.	Kim Kwang-il			2013.1.22.	Kim Kwang-il a Tancson Kereskedelmi Bank (Tanchon Commercial Bank, TCB) tisztviselője. Ebben a minőségében tranzakciókat segített elő a TCB és a Koreai Bányászati-fejlesztési Kereskedelmi Vállalat (Korea Mining Development Trading Corporation, KOMID) javára. A szankcióbizottság 2009 áprilisában vette jegyzékbe a Tancson Kereskedelmi Bankot, amely a KNDK legfőbb pénzügyi szervezete a hagyományos fegyverek, a ballisztikus rakéták, valamint az ilyen fegyverek összeszerelésével és gyártásával kapcsolatos áruk értékesítése terén. A szankcióbizottság 2009 áprilisában vette jegyzékbe a KOMID-ot, amely a KNDK első számú fegyverkereskedője és a ballisztikus rakétákkal és hagyományos fegyverekkel kapcsolatos áruk és felszerelések legfőbb exportőre.

B. Az 5. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett szervezetek jegyzéke

	Megnevezés	Egyéb ismert név	Hely	A jegyzékbe vétel időpontja	Egyéb információk
1.	Koreai Űrtechnológiai Bizottság	A KNDK Űrtechnológiai Bizottsága; a KNDK Űrtechnológiai Minisztériuma; Űrtechnológiai Bizottság; KCST	Phenjan, KNDK	2013.1.22.	A Koreai Űrtechnológiai Bizottság (KCST) szervezte meg a műholdvezérlő-központon keresztül a KNDK által 2012. április 13-án és 2012. december 12-én a szohei fellövőállomásról végrehajtott műhold-fellövéseket.
2.	Bank of East Land (A Keleti Ország Bankja)	Dongbang Bank; Tongbang U'Nhaeng; Tongbang Bank	P.O.Box 32, BEL Building, Jonseung-Dung, Moranbong Körzet, Phenjan, KNDK	2013.1.22.	A Bank of East Land a KNDK egyik pénzügyi intézménye, amely fegyverekkel kapcsolatos tranzakciókat tesz lehetővé – és egyéb támogatást biztosít – a fegyvergyártással és -exporttal foglalkozó Green Pine Associated Corporation (Green Pine Kapcsolt Vállalkozás) számára. A bank tevékenyen együttműködött az említett vállalattal pénzeszközöknek a szankciókat megkerülő módon történő átutalásában. 2007-ben és 2008-ban lehetővé tett olyan tranzakciókat, amelyek a Green Pine és iráni pénzügyi intézmények – többek között a Melli Bank és a Sepa Bank – részvételével zajlottak. A Biztonsági Tanács az 1747 (2007) határozattal vette jegyzékbe a Sepa Bankot, mivel az támogatást nyújtott Irán ballisztikusrakéta-programjához. A Green Pine-t a szankcióbizottság vette jegyzékbe 2012 áprilisában.
3.	Koreai Kumryong Kereskedelmi Vállalat (Korea Kumryong Trading Corporation)			2013.1.22.	A Koreai Bányászati-fejlesztési Kereskedelmi Vállalat (Korea Mining Development Trading Corporation, KOMID) álneveként használják beszerzési tevékenységek végzése céljából. A szankcióbizottság 2009 áprilisában vette jegyzékbe a KOMID-ot, amely a KNDK első számú fegyverkereskedője és a ballisztikus rakétákkal és hagyományos fegyverekkel kapcsolatos áruk és felszerelések legfőbb exportőre.
4.	Tosong Technológiai Kereskedelmi Vállalat (Tosong Technology Trading Corporation)		Phenjan, KNDK	2013.1.22.	A Koreai Bányászati-fejlesztési Kereskedelmi Vállalat (Korea Mining Development Trading Corporation, KOMID) a Tosong Technológiai Kereskedelmi Vállalat (Tosong Technology Trading Corporation) anyavállalata. A szankcióbizottság 2009 áprilisában vette jegyzékbe a KOMID-ot, amely a KNDK első számú fegyverkereskedője és a ballisztikus rakétákkal és hagyományos fegyverekkel kapcsolatos áruk és felszerelések legfőbb exportőre.

	Megnevezés	Egyéb ismert név	Hely	A jegyzékbe vétel időpontja	Egyéb információk
5.	Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation (Koreai Rjonha Gépészeti Közös Vállalat)	Chosun Yunha Machinery Joint Operation Company (Csozun Junha Gépészeti Közös Vállalat); Korea Ryenha Machinery J/V Corporation (Koreai Rjenha Gépészeti Közös Vállalat); Ryonha Machinery Joint Venture Corporation (Rjonha Gépészeti Közös Vállalat)	Központi kerület, Phenjan, KNDK; Mangungdae-gu (Mangungde-gu), Phenjan, KNDK; Mangyongdae (Mangjongde) kerület, Phenjan, KNDK;	2013.1.22.	A Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation (Koreai Rjonha Gépészeti Közös Vállalat anyavállalata a Korea Ryonbong General Corporation (Koreai Rjongbong Általános Vállalat). A Korea Ryonbong General Corporation (Koreai Rjongbong Általános Vállalat) egy védelmi konglomerátum, amelynek fő tevékenységi körébe a KNDK védelmi iparágai részére történő beszerzések és az ország katonai jellegű értékesítéseinek támogatása tartoznak; a vállalatot a szankcióbizottság 2009 áprilisában vette jegyzékbe.
6.	Leader (Hong Kong) International	Leader International Trading Limited	Room 1610 Nan Fung Tower, 173 Des Voeux Road, Hong Kong	2013.1.22.	Szállításokat segít elő a Koreai Bányászatfejlesztési Kereskedelmi Vállalat (Korea Mining Development Trading Corporation, KOMID) nevében. A szankcióbizottság 2009 áprilisában vette jegyzékbe a KOMID-ot, amely a KNDK első számú fegyverkereskedője és a ballisztikus rakétákkal és hagyományos fegyverekkel kapcsolatos áruk és felszerelések legfőbb exportőre.
7.	Green Pine Associated Corporation (Green Pine Kapcsolt Vállalkozás)	Cho'ngsong United Trading Company (Csohngszong Egyesült Kereskedelmi Vállalat); Chongsong Yonhap (Csongszong Jonhap); Ch'o'ngsong Yo'nhap (Cshohngszong Johnhap); Chosun Chawo'n Kaebal Tuja Hoesa (Csozun Csavohn Keal Thudzsa Hösza); Jindallae (Dzsindalle); Ku'mhaeryong Company LTD (Kuhmherjong KFT); Natural Resources Development and Investment Corporation (Természetierőforrás-fejlesztési és Beruházási Vállalat); Saeingp'il Company (Szeingphil Vállalat)	c/o Reconnaissance General Bureau Headquarters, Hyongjesan-Guyok (Hjongdzseszan-Gujok), Phenjan, KNDK; Nungrado, Phenjan, KNDK	2012.5.2.	A Green Pine Associated Corporation (Green Pine Kapcsolt Vállalkozás) vette át a Koreai Bányászatfejlesztési Kereskedelmi Vállalat (Korea Mining Development Trading Corporation, KOMID) több tevékenységét. A szankcióbizottság 2009 áprilisában vette jegyzékbe a KOMID-ot, amely a KNDK első számú fegyverkereskedője és a ballisztikus rakétákkal és hagyományos fegyverekkel kapcsolatos áruk és felszerelések legfőbb exportőre. A Green Pine exportálja továbbá a KNDK-ban a fegyverek és az azokhoz kapcsolódó anyagok közel felét. A Green Pine fegyverek és azokhoz kapcsolódó anyagok Észak-Koreából való exportja miatt került szankciók hatálya alá. A Green Pine tengeri katonai járművek és fegyverzetek, például tengeralattjárók, katonai hajók és rakétarendszerek gyártására szakosodott, és torpedókat exportált, valamint műszaki támogatást nyújtott iráni védelmi vállalatoknak.
8.	Amroggang Development Banking Corporation (Amroggang Fejlesztési Bank)	Amroggang Development Bank; Amnökkang Development Bank	Tongan-dong, Phenjan, KNDK	2012.5.2.	A 2006-ban létrehozott Amroggang a Tancson Kereskedelmi Bankhoz kapcsolódik, és a Tancson tisztviselői irányítják. A Tancson szerepet játszik a

	Megnevezés	Egyéb ismert név	Hely	A jegyzékbe vétel időpontja	Egyéb információk
					KOMID ballisztikusrakéta-értékesítésének finanszírozásában, valamint részt vett a KOMID által az iráni Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG) részére küldött ballisztikus rakétákkal kapcsolatos ügyletekben is. A szankcióbizottság 2009 áprilisában vette jegyzékbe a Tancson Kereskedelmi Bankot, amely a KNDK legfőbb pénzügyi szervezete a hagyományos fegyverek, ballisztikus rakéták, valamint az ilyen fegyverek összeszerelésével és gyártásával kapcsolatos áruk értékesítése terén. A szankcióbizottság 2009 áprilisában vette jegyzékbe a KOMID-ot, amely a KNDK első számú fegyverkereskedője és a ballisztikus rakétákkal és hagyományos fegyverekkel kapcsolatos áruk és felszerelések legfőbb exportőre. A Biztonsági Tanács az 1737 (2006) határozattal vette jegyzékbe az SHIG-t, mivel e szervezet érintett volt Irán ballisztikus rakétákkal kapcsolatos programjában.
9.	Korea Heungjin Trading Company (Koreai Hungdzsin Kereskedelmi Vállalat)	Hunjin Trading Co.; Korea Henjin Trading Co.; Korea Hengjin Trading Company	Phenjan, KNDK.	2012.5.2.	A Korea Heungjin Trading Company-t (Koreai Hungdzsin Kereskedelmi Vállalat) a KOMID kereskedelmi célokra használja. Feltehetően rakétákkal kapcsolatos termékeket szállított az iráni Shahid Hemmat Industrial Group-nak. A vállalat kapcsolatban áll a KOMID-dal, mégpedig annak beszerzési hivatalával. A Hungdzsin a rakéták tervezéséhez felhasználható alkalmazásokkal ellátott, fejlett digitális irányítóműszer beszerzésére használták fel. A szankcióbizottság 2009 áprilisában vette jegyzékbe a KOMID-ot, amely a KNDK elsőszámú fegyverkereskedője és a ballisztikus rakétákkal és hagyományos fegyverekkel kapcsolatos áruk és felszerelések legfőbb exportőre. A Biztonsági Tanács az 1737 (2006) határozattal vette jegyzékbe az SHIG-t, mivel e szervezet érintett volt Irán ballisztikus rakétákkal kapcsolatos programjában.

*II. MELLÉKLET***Az 3. cikkben említett szervezetek**

1. Green Pine Associated Corporation (Green Pine Kapcsolt Vállalkozás)
2. Korea Heungjin Trading Company (Koreai Hungdzsin Kereskedelmi Vállalat)
3. Tosong Technology Trading Corporation (Tosong Technológiai Kereskedelmi Vállalat)
4. Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation (Koreai Rjonha Gépészeti Közös Vállalat)
5. Amroggang Development Banking Corporation (Amroggang Fejlesztési Bank)
6. Bank of East Land (A Keleti Ország Bankja)

*III. MELLÉKLET**„III.A. MELLÉKLET*

- A. A 4. cikk (1) bekezdésének d) pontjában és az 5. cikk (1) bekezdésének d) pontjában említett személyek jegyzéke
... .
- B. Az 5. cikk (1) bekezdésének d) pontjában említett szervezetek jegyzéke
... .”
-

A TANÁCS 2013/89/KKBP HATÁROZATA

(2013. február 18.)

a Zimbabwéval szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2011/101/KKBP határozat módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 29. cikkére,

mivel:

- (1) A Tanács 2011. február 15-én elfogadta a 2011/101/KKBP határozatot ⁽¹⁾.
- (2) A 2011/101/KKBP határozat felülvizsgálata alapján a korlátozó intézkedéseket 2014. február 20-ig meg kell hosszabbítani.
- (3) Mindazonáltal egyes személyeket és szervezeteket már nem indokolt azoknak a személyeknek és szervezeteknek a jegyzékében szerepeltetni, akikre vagy amelyekre a 2011/101/KKBP határozatban megállapított korlátozó intézkedéseket alkalmazni kell.
- (4) Az Unió és a zimbabwei kormány közötti párbeszéd elősegítése érdekében továbbra is indokolt felfüggeszteni a zimbabwei kormányhoz tartozó, az együttműködés újrakezdésével foglalkozó csoport két tagja esetében a 2011/101/KKBP határozatban megállapított utazási tilalmat. Ezen túlmenően, az utazási tilalom felfüggesztését indokolt kiterjeszteni a zimbabwei kormány hat további tagjára.
- (5) A 2011/101/KKBP határozatot ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2011/101/KKBP határozat a következőképpen módosul:

A 10. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„10. cikk

- (1) Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.
- (2) Ezt a határozatot 2014. február 20-ig kell alkalmazni.
- (3) A 4. cikk (1) bekezdésében említett intézkedések alkalmazását a II. mellékletben felsorolt személyek esetében 2014. február 20-ig fel kell függeszteni.
- (4) Ezt a határozatot folyamatosan felül kell vizsgálni, és ha a Tanács úgy ítéli meg, hogy annak céljai nem valósultak meg, a határozatot szükség szerint meg kell újítani vagy módosítani kell.”.

2. cikk

A 2011/101/KKBP határozat I. és II. melléklete az e határozat mellékletében foglaltak szerint módosul.

3. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2013. február 18-án.

a Tanács részéről
az elnök
C. ASHTON

⁽¹⁾ HL L 42., 2011.2.16., 6. o.

MELLÉKLET

A 2011/101/KKBP határozat I. és II. melléklete a következőképpen módosul:

1. Az alábbi személyeket és szervezeteket törölni kell az I. mellékletből:

a) Személyek

Chapfika, David
Chigudu, Tinaye Elisha Nzirasha
Chipanga, Tongesai Shadreck
Kwenda, R.
Mahofa, Shuvai Ben
Mashava, G.
Moyo, Gilbert
Mpabanga, S.
Msipa, Cephas George
Muchono, C.
Mudenge, Isack Stanislaus Gorerazvo
Mudonhi, Columbus
Mugariri, Bothwell
Mumba, Isaac
Mutsvunguma, S.
Nkomo, John Landa
Nyambuya, Michael Reuben
Parirenyatwa, David Pagwese
Rangwani, Dani
Ruwodo, Richard
Zhuwao, Patrick;

b) Szervezetek:

Divine Homes (PVT) Ltd.

2. A 2011/101/KKBP határozat I. MELLÉKLETÉBEN felsorolt alábbi személyekre vonatkozó bejegyzések bekerülnek a II. MELLÉKLETBE:

Murerwa, Herbet Muchemwa
Mzembi, Walter
Nguni, Sylvester Robert
Nhema, Francis Chenayimoyo Dunstan
Nyoni, Sithembiso Gile Glad
Shamu, Webster Kotiwani.

2013-as előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	Az EU 22 hivatalos nyelvén	1 300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD	Az EU 22 hivatalos nyelvén	1 420 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	Az EU 22 hivatalos nyelvén	910 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)	Az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány	Többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	A vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU